

# CURRICULUM VITAE

Clorinda Donato

721B Elvira Avenue, Redondo Beach, 90277

Clorinda.Donato@csulb.edu

**office:** (562) 985-4621 **cell:** (310) 386-2114 **fax:** (310) 316-9220

## EDUCATION

- 1987**            **PhD in Romance Languages**, University of California, Los Angeles, Literatures and Linguistics  
(French and Italian 18th century, major areas; Spanish minor)
- 1980**            **M.A. in Italian**, University of California, Los Angeles
- 1974**            **B.A. in Italian**, University of California, Berkeley

## DISSERTATION

“Inventory of De Felice's 'Encyclopédie d'Yverdon': A Comparative Study with Diderot's 'Encyclopédie’”

## EMPLOYMENT HISTORY

- 2017 - Present**    Director, Clorinda Donato Center for Global Romance Languages and Translation Studies
- 2010 - 2020**      George L. Graziadio Chair for Italian Studies
- 2010 - 2011**      Director, Program of French and Francophone Studies
- 2008 - 2010**      Co-Director, Program of French and Francophone Studies
- 2006 - 2008**      Co-Chair, Romance, German, Russian Languages and Literatures, California State University, Long Beach
- 1993 - Present**    Professor of French and Italian, California State University, Long Beach
- 1992 - 1998**      Chair, Romance, German, Russian Languages and Literatures, California State University, Long Beach
- 1991 - 1993**      Associate Professor, French and Italian, California State University, Long Beach
- 1989 - 1991**      Assistant Professor, French and Italian, California State University, Long Beach
- 1988 - 1989**      Lecturer, Italian and French, California State University, Long Beach
- 1986 - 1988**      Adjunct Lecturer, French and Italian, Santa Clara University

## ACADEMIC GRANTS, HONORS, AND AWARDS

---

- 2021 - 2022** ..... Sabbatical Leave, Spring
- 2021 - 2022** ..... UCLA Clark Library for Conference, “Il Caffé,” \$10,000, Fall 2021
- 2021**..... Cavaliere, Ordina della Stella d'Italia, Awarded by the Italian Government, Spring, 2021
- 2019 - 2020** ..... Distinguished Faculty Scholarly and Creative Achievement Award
- 2019**..... Audiovisual Translation, Italian for Spanish Speakers, Italian Ministry of Foreign Affairs, \$7,000
- 2018**..... Translation Studies, Italian Ministry of Foreign Affairs, \$5,000
- 2018**..... President's Outstanding Faculty Achievement Award (\$10,000)
- 2017**..... Professors Around the World (PAW) Grant for: “Partnerships for Translation Studies: International Collaboration with CenTraS (Translation Studies Center) University College, London and CSULB” \$2,500
- 2017**..... Italian for Spanish Speakers, Italian Ministry of Foreign Affairs, \$5,000
- 2016**..... CSULB Outstanding Professor Award

2015..... Sabbatical Leave, Spring  
 2015..... Italian for Spanish Speakers, Italian Ministry of Foreign Affairs, \$5,000  
 2014..... Small Faculty Grant Travel Award, \$5,000  
 2014..... CCPE Online Course Development Grant for Italian 200 hybrid \$10,000  
 2013..... CCPE Online Course Development Grant for Italian 101B \$5,000  
 2013..... CCPE Online Course Development Grant \$5,000  
 2013..... Research Stimulation Award (with Claire Martin) \$2,000  
 2012..... UCLA Clark Library for Conference, “Translated Encyclopedias” \$10,000  
 2012..... Education Award, Humanitarian and Leadership Awards, Sons of Italy, Western Foundation, Order Sons of Italy in America, Grand Lodge of California  
 2012 - Present .... Corresponding Member, Accademia Roveretana degli Agiati  
 2012 - 2014 ..... Member at Large, American Society for Eighteenth-Century Studies (ASECS), Executive Committee  
 2012 - 2013 ..... Research, Scholarly and Creative Activity Award, CSULB, \$4,650  
 2011 - 2014..... NEH “French and Italian for Spanish Speakers” \$100,000  
 2010 - 2013 ..... Member, Modern Language Association (MLA), Committee on Professional Rights and Academic Freedom  
 2010 - 2011..... California State University, Long Beach, Summer Stipend  
 2010..... Chancellor’s Office Travel Award for Pre-Doctoral Fellowship Grant \$600  
 2009 ..... 3T Technology Award: “Elluminating” the Italian Renaissance \$1,500  
 2009 ..... Sponsor Award: Provost’s Undergraduate Research Competition \$500  
 2009 ..... French Cultural Services “French for Spanish Speakers” \$10,400  
 2008 ..... French Cultural Services “French for Spanish Speakers” \$10,800  
 2008 ..... American Society for Eighteenth-Century Studies Innovation in Teaching Award, \$500 prize (with Tim Keirn and Norbert Schürer)  
 2008 ..... Difference-in-Pay Sabbatical  
 2007 ..... Center for International Education Project Grant I, Center for International Education Project Grant II  
 2006 ..... Center for International Education Project Grant (with Claire Martin)  
 2006 ..... California State University, Long Beach, Undergraduate Research Award for “The Global Eighteenth Century” (Selected for a second time)  
 2005 ..... Chevalier dans l’Ordre des Palmes Académiques, Awarded by the French Government  
 2005 ..... California State University, Long Beach, Undergraduate Research Award for “The Global Eighteenth Century”  
 2005 ..... California State University, Long Beach, Mini-Grant  
 2004 ..... ProHelvetia Foundation Seminar on the teaching of Swiss French Literature, September 20<sup>th</sup> to October 1st, 2004  
 2003 - 2004..... California State University, Long Beach, Summer Stipend.  
 2001 - 2002..... Sabbatical Leave  
 2000 ..... Prix Fondation de Felice. This literary prize of 5,000 Swiss Francs was awarded at the Dies Academicus of the University of Lausanne  
 1999 - 2001 ..... \$97,000 Mellon Foundation Grant to establish an online book review service for the American Society for Eighteenth-Century Studies (with Carol Blum)  
 1998 - 1999 ..... Distinguished Faculty Scholarly and Creative Achievement Award  
 1998 - 1999 ..... California State University, Long Beach, Summer Stipend  
 1998..... Faculty Teaching/Faculty Learning Travel Award “Cultural Studies in General Education at CSULB”  
 1996..... Chancellors Academic Opportunity Fund for Technology for “German On-Line” (with Jutta Birmele) \$25,000.  
 1995..... California State University, Long Beach, Summer Stipend  
 1994 - 1996 ..... NEH - MLA Teacher Education in Foreign Languages Grant for the Department

- 1993 - 1994 ..... Sabbatical Leave
- 1993 - 1995 ..... Department of Education grant for "Project Headlines Interactive"
- 1993 - 1994 ..... NEH Summer Institute Grant "The Enlightenment Revisited: Sources and Interpretation" (co-director with William Weber and Donald Schwartz, Department of History)
- 1993 - 1994 ..... IREX grant for two weeks of research at the Jagliellonska Library, Krakow, Poland
- 1993 - 1994 ..... California State University, Long Beach, Summer Stipend
- 1993..... Phi Beta Delta award "Internationalizer of the Year" for work done with Federico Sanchez on the university project "Consequences of the Encounter" for the 1992 Columbian Quincentenary
- 1992 - 1993 ..... CSULB Mini-Grant
- 1991 - 1992..... CSULB Internationalizing the Curriculum Grant for the course "Consequences of the Encounter" with Federico Sanchez, Chicano and Latino Studies.
- 1991 - 1992..... NEH Summer Institute Grant "The Enlightenment Revisited: Sources and Interpretation" (co-director with Bill Weber and Don Schwartz, Department of History)
- 1991 - 1992..... DAAD (German-American Exchange Program) Two-month stipend (August 1991, January 1992) to work in the Jean-Henri-Samuel Formey Archive, Berlin
- 1990 - 1991..... NEH Masterwork Grant "Italian Culture 1800-Present" (co-director with Irene Jones).
- 1991..... CSULB Mini-Grant for "The Encyclopédie and the Iberian Peninsula"
- 1989 - 1990 ..... NEH Libraries and Museums Grant "The Encyclopédie and the Age of Revolution" (\$146,000)
- 1989 - 1990 ..... Participant in four-week NEH college seminar "The Worlds of Christopher Columbus"

## **PUBLICATIONS**

---

### **BOOKS, WRITTEN AND EDITED, EDITED JOURNALS, CATALOGUES, CD-ROM AND WEB**

- *The Life and Legend of Catterina Vizzani: Sexual Identity, Science and Sensationalism in Eighteenth-Century Italy and England*, Oxford University Studies in the Enlightenment, Liverpool University Press, Voltaire Foundation (Spring 2020) 250 manuscript pages.
- Clorinda Donato, Cedric Joseph Oliva, Daniela Zappador-Guerra, and Manuel Romero, *Juntos: Italian for Speakers of English and Spanish*, Hackett Publishing Company 2020
- John Fante's ASK THE DUST: A Gathering of Voices, edited by Stephen Cooper and Clorinda Donato, Fordham University Press, Italian American Series, 2020.
- *Fanny Hill Now*, a special issue of *Eighteenth-Century Life*, eds. Clorinda Donato and Nicholas Nace, 43:2 April 2019.
- Clorinda Donato and Ricardo Lopez, *The 'Encyclopédie Méthodique' in Spain*, Oxford University Studies in the Enlightenment (2015)
- Katharine Mitchell and Clorinda Donato, co-editors, *The Diva in Modern Italian Culture*, *Italian Studies*, 70:3, (2015)
- Cedric Joseph Oliva, Clorinda Donato, Alan Gómez, and Manuel Romero, *Juntos: French for Speakers of English and Spanish*, George L. Graziadio Center for Italian Studies, 2015. Redshelf. Web.
- Clorinda Donato, Cedric Joseph Oliva, Daniela Zappador-Guerra, and Manuel Romero. *Juntos: Italian for Speakers of English and Spanish*, George L. Graziadio Center for Italian Studies, 2014. Redshelf. Web.
- *Jesuit Accounts of the Colonial Americas—Textualities, Intellectual Disputes, Intercultural Transfers*, Marc André Bernier, Clorinda Donato, Hans-Juergen Luesebrink, editors, University of Toronto Press, 2014.
- *Discourses of Tolerance and Intolerance in the Eighteenth Century*, Hans Erich Bödeker, Clorinda Donato, and Peter Reil, editors, University of Toronto Press, 2009.
- *Une Encyclopédie à vocation européenne: L'Encyclopédie d'Yverdon et sa résonance européenne: contextes contenus prolongements (1770–1780)*, Jean-Daniel Candaux, Alain Cernuschi, Clorinda Donato, and Jens Haesler, editors, Slatkine. 2005.

- Inventory of De Felice's 'Encyclopédie d'Yverdon': A Comparative Study with Diderot's 'Encyclopédie.' <http://c18.net/ey/> Centre international pour l'étude du dix-huitième siècle. 2004.
- *The 'Encyclopédie' and the Age of Revolution*, Clorinda Donato and Robert M. Maniquis, editors, (Clorinda Donato, catalogue author,) Boston: G.K. Hall, 1992.

## **FORTHCOMING PUBLICATIONS**

- *Translation and Transfer of Knowledge in Encyclopedic Compilations 1680-1830*, Edited by Clorinda Donato and Hans-Jürgen Lüsebrink, University of Toronto Press.
- "Forging Transnational Identities in Italian American Chick Lit: The Novels of Adriana Trigiani and the Ethnic Bildungsroman," *Diasporic Italy. Journal of the Italian American Studies Association*.
- Entries on the English translations of Germaine de Stael: *Delphine* (1803), *Corinna; Or, Italy* (1807), and *Zulma, and Other Tales: to which is prefixed an Essay on Fictions* (1813), *The Cambridge Guide to the Eighteenth-Century Novel, 1660-1820*, ed. April London, 2021.

## **RESEARCH IN PROGRESS, CONTRACTED, OR UNDER REVIEW**

- *The Palgrave Handbook of Transnational Women's Writing in the Long Nineteenth Century*, eds. Claire Martin and Clorinda Donato, under contract with Palgrave-MacMillan, manuscript to be delivered Fall 2022.
- Invited essay, "Heroic Columbus, Victim of Spanish Treachery:
- French and Italian 18th-Century Literary Constructions of the Black Legend," in Eds. Cathy Jaffe and Karen Stolley, *The Black Legend in the Eighteenth Century: National Identities under Construction*, Oxford University Studies in the Enlightenment. Submission Date, October 2020.
- Invited essay, "The *Dictionnaire oeconomique* (1709)," in *Specialized Encyclopedias of the Seventeenth and Eighteenth Centuries*, Eds. Jeff Loveland and Stéphane Schmitt, Oxford University Studies in the Enlightenment. Submission Date, December 2020.
- Invited essay, "Babel's Pudenda: The Sexual Epistemologies of Diderot's *Indiscreet Jewels* for Routledge Handbook for Translation and Sexuality, Eds. Brian James Baer and Serena Bassi, Submission date September 15, 2020.
- "Stranded geographies: Italy for Italians in the Dizionario di geografia moderna composto per l'Enciclopedia metodica (1797)," under review by Palgrave Macmillan for publication in the volume: *Stranded Encyclopedias: encyclopedic dreams and practices.*, eds. Linn Holmberg and Maria Sorenson.

## **PUBLICATIONS**

### **ARTICLES, BOOK CHAPTERS, AND PREFACES**

- "La fuga dei cervelli' and the circulation of knowledge: Transnational Italian culture in the long eighteenth century," *Italian Transnational Studies*, Eds. Charles Burdett and Loredana Polezzi, Liverpool University Press 2020, 72-93.
- "Les récits de voyages: source des articles d'encyclopédie au dix-huitième siècle," in *Écriture encyclopédique – systèmes de savoir, dépassements des frontières, limites de la connaissance (17e-21e siècles)*, eds. Susanne Greilich and Hans-Jürgen Lüsebrink, Garnier, 2020, 129-146.
- "Negotiating Sociabilities in Casanova's *Histoire de ma vie*," *Casanova in the Enlightenment: From the Margins to the Center*, Ed. Malina Stefanovska, University of Toronto Press 2020, 88-133.
- "Philipp von Stosch: sensibilità artistica e sessualità cosmopolita nell'orbita di Winckelmann," in *La rete prosopografica di Johann Joachim Winckelmann: bilancio e prospettive*, ed. Stefano Ferrari, Il Mulino, 2020, 63-84.
- Elisa Fiorenza and Clorinda Donato, "Analyzing Intercomprehension in the Italian for Speakers of English and Spanish Classroom," *Italica*, Winter 2020.
- Diego Cortés-Velásquez, Clorinda Donato, and Manuel Romero, "Intercomprehension among Spanish

Heritage Language Speakers: L2 Processing in Italian and Portuguese,” *Rivista di Psicolinguistica Applicata/Journal of Applied Psycholinguistics*, 2019, 67-89.

- Cedric Joseph Oliva, Clorinda Donato, and Francesca Ricciardelli, “Translation and translanguaging pedagogies in intercomprehension and multilingual teaching. Pédagogies de traduction et de *translanguaging* dans le contexte de l’intercompréhension et de l’enseignement plurilingue,” *Cahiers de l’ILOB, Translanguaging: opportunités et défis dans un monde globalisé*, vol. 10, Université de Ottawa, 2019, 157-182.
- “Masonic Friendships and Shared Visions: Wilhelmine von Bayreuth and Raimondo di Sangro, the Prince of San Severo,” in *Markgräfin Wilhelmine von Bayreuth und die Erlanger Universität: Künste und Wissenschaften im Dialog* ed. Christina Strunck, Fall 2019, 288-304.
- Clorinda Donato and Manuel Romero, “‘Todos los progresos que ha hecho el entendimiento humano’: Knowledge, Networking, and the Encyclopedic Turn in Enlightenment Spain,” in *The Routledge Companion to the Hispanic Enlightenment*, eds. Elizabeth Lewis, Mónica Bolufer Peruga, and Catherine Jaffe, Routledge, 2019, 271-285.
- “Les récits de voyages: source des articles d’encyclopédie au dix-huitième siècle,” eds. Hans-Jürgen Lüsebrink and Suzanne Greilich, *Classiques Garnier* 2019, 19-29.
- “‘Just an English Whore?’ Italian Translations of *Fanny Hill* and the Transcultural Novel,” in *Fanny Hill Now*, a special issue of *Eighteenth-Century Life*, eds. Clorinda Donato and Nicholas Nace, 43:2 April 2019, 137-161.
- “Discours sur l’autorité des historiens contemporains (1785) de Girolamo Tiraboschi dans l’édition de Padoue de l’Encyclopédie méthodique,” in *Panckoucke et l’Encyclopédie méthodique. Ordre de matières et transversalité*, eds. Martine Groult and Luigi Delia, *Classiques Garnier* 2019, 43-60.
- Clorinda Donato and Manuel Romero, “Politics, Public Opinion and the Unfinished Business of the Italian-Spanish Debate over Bad Taste, 1770-1790,” in *DIECIOCHO* (41.1, Spring, 2018), 131-150.
- “The Prince of San Severo’s Esoteric Baroque: Body and Soul in the Museum and Cappella di San Severo,” in *Il Corpo di Napoli. Baroque Variations on Corporality in the Kingdom of Naples*, Rowman and Littlefield: Boulder 2018, 93-113.
- “Reconceptualizing Enlightened Networks and Their Mediators. Fortunato Bartolomeo De Felice and the Transmission of Knowledge across Eighteenth-Century Europe,” ed. Robert Mankin, *The Internationalization of Intellectual Exchange in a Globalizing Europe, 1636-1780*, Lewisburg: Bucknell University Press, 2017, 163-195.
- “Translation’s Queerness: Giovanni Bianchi and John Cleland Writing Same-Sex Desire in the Eighteenth Century,” *Queering Translation, Translating the Queer*, eds. Brian Baer and Klaus Kaindl, Routledge, 2017, 130-143.
- “Polyglots, Multilinguals, and Translanguagers: Spanish as a Gateway Language,” Rejoinder Article to “Spanish as a Pivot Language for L3 Learning in the United States,” *Hispania*, Special Centenary Volume, 2017, 285-287.
- “‘A uno sposo novello si può anche contare qualche novelletta boccacevole’ (‘To the newly wed young man we can certainly tell a few Boccaccio-like stories’): Boccaccio and the Lascivious Discourse of Generation and Procreation among Eighteenth-Century Men of Science,” in *Locating Boccaccio in 2013*, a special issue of *Heliotropia*, eds. Guyda Armstrong, R J Daniels, and Stephen Milner, 2017.
- “Promoting Commerce, Trade and the Maritime Prowess of the Venetian Republic in the Encyclopédie méthodique de Padoue (1784-1817),” *Ökonomisches Wissen in enzyklopädischen Sammelwerken des 18. Jahrhunderts – Strukturen und Übersetzungen / Economic knowledge in encyclopedic compilations of the 18th century – structures and translations*, Special Issue of *Das Achtzehnte Jahrhundert*, eds. Hanco Jürgens and Hans-Jürgen Lüsebrink, 2017, 267-276.
- “Un’apologia per l’amore omosessuale: il Discorso all’Accademia dei Diffettuosi di Giovanni Bianchi, 1719,” in *Tribadi, sodomiti, invertite e invertiti, pederasti, femminelle, ermafroditi... per una storia dell’omosessualità, della bisessualità e delle trasgressioni di genere in Italia*, eds. Umberto Grassi, Vincenzo Lagioia, and Gian Paolo Romagnani, (Edizioni ETS: Pisa 2017) 129-149.
- “Fortunato Bartolomeo De Felice e l’Encyclopédie d’Yverdon: reti massoniche e cosmopolite nel transfer di conoscenza e cultura enciclopedica nel secolo dei lumi,” in *Fortunato Bartolomeo De Felice (1723-1789): Un intellettuale cosmopolita nell’Europa dei lumi*, Ed. Stefano Ferrari, Milano: FrancoAngeli, 2017, 103-140.

- Clorinda Donato and Cedric Oliva, “The Future is Multilingual: French, Italian, and Portuguese for Spanish Speakers,” *ADFL Bulletin*, Vol. 44, No. 1 (2016) 112-127.
- “Between Myth and Archive, Alchemy and Science in Eighteenth-Century Naples: The Cabinet of Raimondo di Sangro, Prince of San Severo,” *Life Forms in the Thinking of the Long Eighteenth Century*, edited by Keith Michael Baker, and Jenna M. Gibbs, *UCLA Clark Library Memorial Series 24*, University of Toronto Press 2016, 208-232.
- Clorinda Donato and Miriam Amico, “In Her Own Words: Caterina Salemi’s Sicilian-American Journey,” *Voices in Italian Americana (VIA)* Vol. 27, No. 1 (2016) 19-47.
- Clorinda Donato and Cedric Oliva, “The Ties that Bind: Italian for Spanish Speakers in Intercomprehension,” in *Intercomprehension and Multilingualism?: Teaching Italian to Romance Language Speakers*, ed. Roberto Dolci, *Calandra Institute Transactions*, 2015.
- Clorinda Donato, “The Trajectory of the Diva in Grand Tour Italy: Antonia Cavallucci and the Politics of Beauty and Fame,” in Katharine Mitchell and Clorinda Donato, co-editors, *The Diva in Modern Italian Culture*, *Italian Studies*, 70:3, (2015) 311-329.
- Clorinda Donato and Violet Pasquarelli-Gascon, “The Language of the Other: Italian for Spanish Speakers through Intercomprehension,” *Italica* (2015) 713-736.
- “Program Mergers and Closings,” Susan C. Anderson and Clorinda Donato, eds., *Profession (MLA)* (2015).
- “The Monolingual International,” Susan C. Anderson and Clorinda Donato, eds., *Forum, ADFL Bulletin, (MLA)* Vol. 43, No. 1 (2014).
- “Esoteric Reason and Occult Science: Seamless Pursuits in the Work and Networks of Raimondo di Sangro, Prince of San Severo, 1710-1771,” in *The Radical Enlightenment: The Big Picture and its Details*, *Philosophica*, 89, (2014), 179-237.
- “The Politics of Writing, Translating, and Publishing. New World Histories in Post-Expulsion Italy: Filippo Salvatore Gilij’s *Saggio di Storia Americana*,” in *Jesuit Accounts of the Colonial Americas—Textualities, Intellectual Disputes, Intercultural Transfers*, Marc-André Bernier, Clorinda Donato, Hans-Juergen Luesebrink, editors, University of Toronto Press, 2014, 222-254. (Book Chapter)
- “Il Nuovo mondo “für deutsche Leser” di Matthias Christian Sprengel: La Traduzione tedesca di *Saggio di storia americana (1780-1784)* di Filippo Salvatore Gilij,” in Stefano Ferrari, ed., *Scienze, storia e arte: traduzioni e transfert nel Settecento tra Francia, Italia e Germania*, *Accademia Roveretana degli Agiati*, 2014, 175-193. (Book chapter)
- Cindy Stanphill and Clorinda Donato, “Periphery and Centre in the Evolution of the Novelistic Genre in Venice: Carlo Gozzi’s 1764 Translation of John Cleland’s *Fanny Hill*,” in *The Marginal and the Mainstream in the Eighteenth Century*, Cambridge Scholars Press, 68-87, 2013. (Book chapter)
- Clorinda Donato and Pierre Escudé, “Intercomprehension: A Multilingual Romance Languages Learning Project,” *Language Educator*, October 2013. [http://languagemagazine.com/?page\\_id=11125](http://languagemagazine.com/?page_id=11125) (Article)
- “The Evolution and Future of Jacques Derrida and Departments of French and Francophone Studies in the United States: A Parallel Trajectory,” in *Derrida and the Future of the Liberal Arts*, Mary Caputi and Vincent J. Del Casino Jr., eds., Continuum Press, 2013, 139-160. (Book Chapter)
- “Italians and the Hispanic World in the United States: Latinos in Trans-historical Perspective,” in *Why Study Italian? Diverse Perspectives on a Theme*, Roberto Dolci and Anthony Julian Tamburri, eds., *Calandra Institute Transactions*, Vol. 2, 2013, 9-17. (Book Chapter)
- “Unqueering Sappho and Effeminizing the Author in Early Modern Italy: Alessandro Verri’s *Le Avventure di Saffo*, Poetessa di Mitelene and the Defense of Women Poets in Arcadia,” *The Histories of Sexualities: In Search of the Normal*, ed. Christopher Mounsey, Bucknell University Press 2013, 135-174. (Book Chapter)
- “Illustrious Connections: The Premises and Practices of Knowledge Transmission Between Switzerland and the Italian Peninsula,” *The Practice of Knowledge and the Figure of the Savant in the Eighteenth Century*, ed. Hubert Steinke, Rodopi 2013, 535-568 (Book Chapter)
- “Writing the Italian Nation in French: Cultural Politics in the *Encyclopédie méthodique de Padoue*,” *New Perspectives on the Eighteenth Century*, volume 8, Spring 2013, 12-27. (Article)

- "The Travels and Translations of Marc-Antoine Eidous, Encyclopedic Mediator of Enlightenment Texts," in *Translating Travel Writing in Europe, 1750-1850*, ed., Alison Martin, Routledge, 2013, 30-53. (Book Chapter)
- Clorinda Donato, Nicolas Bordage, and Philana Rustin, "French for Spanish Speakers through Intercomprehension: A Method of Multiple-Language Acquisition for the Romance Languages with Implications for the Future," *ADFL Bulletin*, Vol. 42, No. 1 (2012), 49-60. (Journal Article)
- "Against Coppet's *Italie*: Ugo Foscolo's Engaged Italian Romanticism," *Germaine de Staël: Forging a Politics of Mediation*, ed. Karyna Szmurlo, SVEC Oxford, 2011:12, 175-191. (Book Chapter)
- "The Peregrinations of Two 'Péruviennes': Travel, Gender and Sexuality in the Transatlantic Crossings of Mme de Graffigny's *Zilia* and *Flora Tristan*," *Revista de Humanidades, Tecnológico de Monterrey*, 27/28, 2011, pp. 37-60. (Journal Article)
- "Where 'Reason and the Sense of Venus are Innate in Men:' Male Friendship, Secret Societies, Academies and Antiquarians in Eighteenth-Century Florence," *Italian Studies*, Vol. 65 No. 3, November 2010, pp. 329-44. (Journal Article)
- "Gaetano Filangieri ". *The Literary Encyclopedia*. 9 March 2010. [<http://www.litencyc.com/php/speople.php?rec=true&UID=12036>, (encyclopedia entry, 2100 words).
- "Francine du Plessix Gray's *Sade*: Up Close and Personal with the Marquis" in *The International Journal of Humanistic Studies and Literature / Cuaderno Internacional de Estudios Humanísticos y Literatura* N. 12, 2009, pp. 25-37. (Journal Article).
- "Presentazione" of Stefano Ferrari's, *Il rifugiato e l'antiquario: Fortunato Bartolomeo De Felice e il 'trasfert' italo-elvetico di Winckelmann nel secondo Settecento*, edizioni Siride, Roveretto, 2008. (Introduction to the monograph) 5-9.
- "The Yverdon Encyclopédie and Holland. Transmission, translation, adaptation and missed collaboration," in *Lectures de Jacques Proust*, Muriel Brot and Sante Viselli, editors, Presses Universitaires de la Méditerranée, Publications de l'Université Paul Valéry Montpellier III, 2008, 149-172.
- "Teaching the Global Eighteenth Century: Course Design, Materials and Research Program" (with Tim Keirn and Norbert Schürer), [http://asecs.press.jhu.edu/innovative\\_course\\_design2007-08.html](http://asecs.press.jhu.edu/innovative_course_design2007-08.html) Teaching Pamphlet #9, 2008.
- "Translating the Italian Eighteenth Century: An Assessment and Proposal," (Clorinda Donato and Rebecca Addicks) *NEMLA Italian Studies*, XXX, 2005-2006, 109-149. (published 2007—Journal Article)
- "Être dix-huitièmiste, être encyclopédiste" *Être dix-huitièmiste aujourd'hui II*, ed. Carol Blum. Centre international pour l'étude du dix-huitième siècle, Ferney 2007, 101-108. (Book Chapter)
- "L'Abbé Bergier et le Journal helvétique: dix-sept articles contre Voltaire et le Dictionnaire philosophique" *Critique, critiques*, ed. Malcolm Cook. Peter Lang. 2006, 127-137. (Journal Article)
- "Public and Private Negotiations of Gender in Eighteenth-Century England and Italy: Lady Mary Wortley Montagu and the Case of Catterina Vizzani," *British Journal for Eighteenth-Century Studies*, 29.2, (Autumn 2006), 169-189. (Journal Article)
- "La Enciclopedia Metódica : Transfer and Transformation of Knowledge about Spain and the New World in the Spanish Translation of the Encyclopédie Méthodique," in *Das Europa der Aufklärung und die außereuropäische colonial Welt*, ed. Hans-Jürgen Lüsebrink, Studien zum 18. Jahrhundert, Wallstein Verlag 2006, 74-113. (Book Chapter)
- "The Physiognomy: Postmodern Lavater at the Cusp of the Twenty-first Century," in *Lavater in European Profile*, eds., Melissa Percival and Graeme Tytler, University of Delaware Press, 2005, 230-241. (Book Chapter)
- "Religion et lumières en Italie, 1745-1775: le choix protestant de Fortunato Bartolomeo De Felice," *Une Encyclopédie à vocation européenne: le Dictionnaire universel raisonné des connaissances humaines de F.-B. De Felice (1770 – 1780)* eds. Jean-Daniel Candaux, Alain Cernuschi, Clorinda Donato, et Jens Haesler, Slatkine, 2005, 89-120. (Book Chapter)
- "The Hidden Population Debate in the Swiss Encyclopédie d'Yverdon," *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century*, ed., Carol Blum, 2003:01, 243-257. (Journal Article)

- “Benjamin Constant and the Italian Enlightenment in the *Commentaire sur l'ouvrage de Filangieri: Notes for an Intercultural Reading.*” *Historical Reflections*, 2003, 439-453. (Journal Article)
- “Le Nouveau monde et l’apologie du catholicisme dans le Dictionnaire de théologie de l’Abbé Bergier (1789-1790), » *Tangences*, 2003, 57-73. (Journal Article)
- “Charles Bonnet,” *The Encyclopedia of the Enlightenment*, ed. Alan Charles Kors, Oxford University Press 2003. (Encyclopedia Entry)
- “Heresy in the Encyclopédie d’Yverdon.” *Heresy in the Eighteenth Century*, ed. John Christian Laursen, Palgrave 2002 p. 239-262. (Book Chapter)
- “Sur les traces de Charles Bonnet: une Comparaison Electronique de ses Notices Raisonnées de l’Encyclopédie et de l’Encyclopédie d’Yverdon” in *Recherches sur Diderot et sur l’Encyclopédie Actes du Colloque: 1751-2000. L’Encyclopédie en ses nouveaux atours électroniques: vices et vertus du virtuel*, 31-32, 2002: 234-250. (Journal Article)
- «Rewriting Heresy in the Encyclopédie d’Yverdon 1770-1780», *Cromobs*, 7, 2002: p. 1-26. (Journal Article)
- “Charles Bonnet et L’Encyclopédie” in *Sciences, musiques, Lumières. Mélanges offerts à Anne-Marie Chouillet*. Centre International d’étude du XVIIIe siècle. 2002. p. 421-432. (Book Chapter)
- “Reading the Face: Lavater in the 21st Century,” *Lumen: Journal of the Canadian Society for Eighteenth-Century Studies*, XX, 2001: p. 83-100. (Journal Article)
- “La Géographie républicaine: Republicanism and Representation in Bernard Vincenz von Tschamer’s Dictionnaire géographique, historique, et politique de la Suisse 1775” in *Republican Virtue: The Conception of a National Consciousness and the Education of a New Citizen*, Slatkine, 2000. (Book Chapter)
- “Creating Teaching Communities: A Model for Reform and On-going Renewal in Foreign Language Teacher Preparation at California State University, Long Beach,” Clorinda Donato and Claire Martin, *Preparing a Nation’s Teachers: Models for English and Foreign Language Programs*, The Modern Language Association of America, 1999. (Book Chapter)
- "A commercial, personal and philosophical foe: F. B. De Felice, disseminator of anti-Voltairean sentiment from Florence to Berlin" in *Voltaire et ses combats*, Voltaire Foundation, Oxford 1997. (Journal Article)
- 51"Zurich dans l'Encyclopédie d'Yverdon" in *Alte Löcher - neue Blicke: Zurich im 18. Jahrhundert*, Chronos Verlag 1997. (Book Chapter)
- "Übersetzung und Wandlung des enzyklopädischen Genres: Johann Georg Krünitz' Oeconomische Encyclopädie (1771-1858) und ihre französischsprachigen Vorläufer" in *Kulturtransfer im Epochenumbruch Frankreich - Deutschland 1770 bis 1815*, Leipziger Universitätsverlag, 1997, 539-567. (Book Chapter)
- “An Unwritten Chapter in the Encyclopedia Wars: J.H.S. Formey, Pierre Rousseau, and the Encyclopédie d’Yverdon.” *Transactions of the Ninth International Congress on the Enlightenment. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 346-348, Voltaire Foundation, (1996) 707-712. (Journal Article)
- «Fortunato Bartolomeo De Felice e l'edizione d'Yverdon de l'Encyclopédie." *Studi settecenteschi* 16, *L'Enciclopedia in Italia nel XVIII secolo*, Naples: Bibliopolis 1996, 373 - 396. (Book Chapter).
- “Jean-Henri-Samuel Formey’s Contribution to the Encyclopédie d’Yverdon.” *Schweizer im Berlin des 18. Jahrhunderts*. Berlin: Akademie Verlag, (1996). 87 – 98. (Book Chapter)
- "Beyond the Ivory Tower: Foreign Language Programs and the Community," *ADFL Bulletin* Winter, 1995. (Journal Article)
- "From Switzerland to Europe through Leipzig: The Swiss Book Trade and the Leipziger Messe 1765-1785." *Leipziger Jahrbuch* 1994. (Journal Article)
- "L'Image de l'Italie dans les Encyclopédies du dix-huitième siècle." *Recherches Germaniques*, 1994. (Journal Article)
- "L'Encyclopédie d'Yverdon et L'Encyclopédie de Diderot et D'Alembert: éléments pour une comparaison", *Annales Benjamin Constant*, 1993. (Journal Article)
- "Réfutation ou réconciliation? Fortunato Bartolomeo De Felice critique les Préjugés légitimes contre l'Encyclopédie et le livre De l'Esprit" in *Les Ennemis de Diderot*, Klincksieck, 1993. (Book Chapter)
- « La Enciclopedia Metódica: la traducción española de l'Encyclopédie méthodique", *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie*, v. 12, 1992. (Journal Article)



- "Notices sur les auteurs de l'Encyclopédie d'Yverdon » (with Katherine Doig), *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie*, v. 11, 1992. (Journal Article)
- "Charles-Joseph Panckoucke's Translations of Ariosto and Tasso and His Treatise on Translation," in *Forma e parola. Studi di italianistica in memoria di Fredi Chiappelli*, Bulzoni, 1992. (Book Chapter)
- "Eighteenth-century Encyclopedias and National Identity," *Proceedings of the Second International Conference of the International Society for the Study of European Ideas*, Pergamon Press, 1992. (Conference Proceedings)
- "La Otra Cara del Enciclopedismo: F. B. De Felice y la Encyclopédie d'Yverdon," *Trienio: Ilustración y Liberalismo* Numero 18, November 1991. (Journal Article)
- "Fredi Chiappelli: In Memory," Vol. 8 *Annali d'italianistica*, 1990. Also appeared in *Italian Culture*, VIII, 1990. (Memorial Article)
- "The Yverdon Encyclopedia Database Index," in *Proceedings of the 11th Annual Western Educational Computing Conference*, 1987. (Conference Proceedings)
- "The Rhetorical Tapestry: A Model for Perspective Reality in Orlando Furioso and Don Quijote" *Comitatus*, 17, 1986. (Journal Article)
- "Leonora and Camila: Female Characterization and Narrative Formula in the Cervantine Novela" *Mester*, Vol. XVI, Fall 1986, No. 2. (Journal Article)
- "L'Elegia di Madonna Fiammetta e la possibilità di una triplice analisi psicoanalitica: autore, personaggio, pubblico." *Carte italiane*, 2 (1981) (Journal Article)

## **BOOK REVIEWS, EXHIBITION REVIEWS, FILM REVIEWS, AND BOOK REVIEW ESSAYS**

- Review of Rachel Walsh, *Ugo Foscolo's Tragic Vision in Italy and England*. University of Toronto Press, 2014. 218 pp. *Italica* (Forthcoming).
- Guillaume-Thomas Raynal, *L'Adresse à l'Assemblée Nationale (31 mai 1791) de Guillaume-Thomas Raynal: Positions, polémiques, repercussions*, ed. and annotated by Hans-Jürgen Lüsebrink (Paris: Société française d'étude du dix-huitième siècle, 2018). Pp. 332. 32,00 €, paper, *Eighteenth-Century Studies*, (Forthcoming).
- Exhibition Review of *Fantasy World: Italian Americans in Animation*, Curated by Mariana Gatto, Italian American Museum of Los Angeles, Los Angeles, California. June 2, 2019–February 16, 2020, *Italian American Review* 11.1, 2021.
- Philippe Audegean and Luigi Delia, eds. *Le Moment Beccaria: naissance du droit pénal moderne (1764-1810)*. Liverpool: Liverpool UP, 2018. Pp. 263, *Annali d'italianistica*, vol. 38, 2020, 505-508.
- Film review: *Haiku on a Plum Tree*, By Mujah Maraini-Melehi, Interlinea Films, 2017, in *Italian American Review*, Winter 2019, vol. 9, n.1, 161-163.
- Review of Kathleen Hardesty Doig, *From "Encyclopédie" to "Encyclopédie méthodique": revision and expansion*. SVEC 2013:11. Oxford: Voltaire Foundation, 2013, in *XVIII New Perspectives on the Eighteenth Century*, Vol. 16, N. I, Spring 2019, 108-109.
- Review of *Hemingway and Italy: Twenty-First-Century Perspectives* edited by Mark Cirino and Mark P. Ott. Gainesville: University Press of Florida, 2017. 249 pp. *Italian Americana*, Winter 2018, pp.108-110.
- Review of Catriona Seth, *La Fabrique de l'intime: Mémoires et journaux de femmes du XVIIIe siècle* (Paris: Robert Laffont, 2013). Pp. 1198. €30.00 (paper), in *Eighteenth-Century Studies*-Volume 49.3, Winter 2016, pp. 428-431.
- Review of *Lecturas del legado español en la Europa ilustrada*. José Checa Beltran, ed. Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana-Vervuert, 2012, in *Dieciocho*, 37.2, Fall 2014, 359-361.
- "The Stakes of Enlightenment: Censorship and Communication in Eighteenth-Century France," Raymond Birn, *La censure royale des livres dans la France des Lumières* (Paris: Odile Jacob, "Travaux du Collège de France," 2007). p. 179. €26.00 (paper). Robert Darnton, *Poetry and the Police: Communication Networks in Eighteenth-Century Paris* (Cambridge, MA: Harvard University Press/Belknap, 2010). Pp. viii + 224. \$25.95 (cloth), \$17.95 (paper). Robert L. Dawson, *Confiscations at customs: banned books and the French book trade during the last years of the Ancien régime* (Oxford: Voltaire Foundation, 2006). Pp. xv + 315. €100.00 (paper). Thierry Rigogne, *Between state and market: printing and bookselling in eighteenth-century France* (Oxford: Voltaire Foundation, 2007). Pp. xvii

- + 313. \$132.00 (paper), in *Eighteenth-Century Studies* - Volume 47, Number 1, Fall 2013, 69-73. (Review Essay)
- Review of *Epistolario (1784-1804)*. José Nicolás de Azara. Edición de María Dolores Gimeno Puyol. Editorial Castalia, Instituto de Estudios Altoaragoneses e Institución Fernando el Católico. Madrid, 2010. CCXXII + 1442 páginas, in *Dieciocho* 34.2, Fall 2011, 400-403.
  - “Living the Iberoamerican and Italian Enlightenments: Gendered Contexts, Gendered Responses,” Review Essay of *Eve’s Enlightenment: Women’s Experience in Spain and Spanish America, 1726-1839*. Edited by Catherine M. Jaffe and Elizabeth Franklin Lewis. Baton Rouge: Louisiana State University Press, 2009. Pp. 253. Illustrations. Index. \$28.50 (cloth), ISBN 978-0-8071-3389-7, and *Italy’s Eighteenth Century: Gender and Culture in the Age of the Grand Tour*. Edited by Paula Findlen, Wendy Wassyng Roworth, and Catherine M. Sama. Stanford: Stanford University Press, 2009. p. 504. Illustrations. Index. \$65.00 (cloth), ISBN 978-0-804705904-5, in *New Perspectives on the Eighteenth Century*, volume 6, Spring 2011.
  - Review of Andrew H. Clark, *Diderot’s Part*. Aldershot, Ashgate, 2008, Pp.x+232. Hb. £55.00 in *French Studies* (2011) 65(2): 247-248.
  - “Fresh Legacies: Giovanni Battista Piranesi’s Enduring Style and Grand Tour Appeal,” Review essay of *The Serpent and the Stylus: Essays on G. B. Piranesi*, eds. Mario Bevilacqua, Fabio Barry, and Heather Hyde Minor (Ann Arbor: University of Michigan Press, 2006). Pp. vi, 274. \$90.00 and *Piranesi: Vasi candelabri cippi sarcofagi tripodi lucerne ed ornamenti antichi*, Exhibition, 5 May to 19 August 2007 in Gorizia, Italy, at the Palazzo Attems-Petzenstein, Musei Provinciali, Gorizia and at the Muzej za umjetnost i obrt, Zagreb, 9 April to 13 May 2002. Catalog (same title), eds. Anđelka Galić and Vladimir Maleković, Italian translator, William Klinger (Zagreb: Museum of Arts and Crafts), 2007 in *Eighteenth-Century Studies* - Volume 43, Number 4, Summer 2010, 508-511.
  - “Peripheral No More: Enlightened Jesuit Geography and its Legacy in the Early Iberoamerican Eighteenth Century,” Review of Margaret R. Ewalt. *Peripheral Wonders. Nature, Knowledge, and Enlightenment in the Eighteenth-Century Orinoco*. Lewisburg: Bucknell University Press, 2008. 258 pp. \$57.50 (cloth), ISBN 0-8387-5689-8, in *New Perspectives on the Eighteenth Century*, volume 6, Spring 2010. (Book Review)
  - “On the Stage and in the Academies: Women in Public Life from Britain to Spain in the Long Eighteenth Century,” Review essay of Jean I. Marsden. *Fatal Desire: Women, Sexuality, and the English Stage, 1660-1720*. Ithaca and London: Cornell University Press, 2006. viii + 216 pp. \$45.00 (cloth), ISBN 978-0-8014-4447-0 and Theresa Ann Smith. *The Emerging Female Citizen: Gender and Enlightenment in Spain*. Berkeley: University of California Press, 2006. xiii + 309 pp. \$49.95 (cloth), ISBN 978-0-520-24583-9, in xviii: *New Perspectives on the Eighteenth Century*, volume 5, Spring 2009.
  - Review of *Olympia Morata. The Complete Writings of an Italian Heretic*. Edited and Translated by Holt N. Parker. [The Other Voice in Early Modern Europe.] (Chicago and London: The University of Chicago Press. 2003. Pp. xxxiii, 275. \$22.50 paperback.), *Annali d’italianistica* 2006.
  - “To Have, to Hold, and to Share: Compiling Scientific Knowledge in the Information Age of Enlightenment” essay review of *Encyclopedic Visions. Scientific Dictionaries and Enlightenment Culture*. Richard Yeo. Cambridge University Press, 2001. *Annals of Science* 62/3 July 2005.
  - *Biologia e religione nel Settecento europeo: la corrispondenza tra Alfonso Bonifoli Malvezzi e Charles Bonnet 1773-1788*. Sandro Cardinali (Ferrara: Corbo Editore, 1998). p. 132. XVIII. *New Perspectives on the Eighteenth Century*, 2004.
  - *Gender and Imperialism*, Clare Midgley, ed. Manchester University Press, 1998. *Journal of Caribbean Studies* 2001.
  - *Connaissance et Révé(ri)é dan le discours des Lumières*, by Vesna C. Petrovich New York. Peter Lang, 1996. *Diderot Studies* 2000.
  - Giambattista Vasco. *Opere*, Edited by Maria Luisa Perna. Torino: Fondazione Luigi Einaudi, Vol. I, 1989. Vol. II, 1992. *Eighteenth-Century Studies*. (Winter 1994-95)
  - *Dobson’s ‘Encyclopaedia’: The Publisher, Text, and Publication of America’s First ‘Britannica,’ 1789-1803*, by Robert D. Arner. London: University of Pennsylvania Press, 1991. *Eighteenth-Century Studies* (Spring 1995)
  - *Litteraturea delle riforme: Da Beccaria a Manzoni*, by Gianmarco Gaspari. Palermo: Sellerio, 1990 in *Eighteenth-Century Studies* Vol. 26, No. 2 (Winter, 1992-1993), 363-366.

- Denis Diderot. *Paradoxe sur le comédien*. Edited by Stéphane Lojkin. Preface by Georges Benrekassa. Paris: Armand Colin, 1992. The Eighteenth Century: A Current Bibliography. 1993.

## **IN-HOUSE PUBLICATIONS, NEWSPAPER ARTICLES, AND BLOG PUBLICATIONS**

- *Translation Becomes Eclectic*, vol 2, Clorinda Donato, Manuel Romero, and Alessandra Balzani, eds. Forthcoming.
- “The Literary and scientific stakes of transgender in eighteenth-century Italy and England: the case of Catterina Vizzani” The Voltaire Foundation, posted Nov. 5, 2020, <https://voltairefoundation.wordpress.com/2020/11/05/the-literary-and-scientific-stakes-of-transgender-in-eighteenth-century-italy-and-england-the-case-of-catterina-vizzani/>
- *Translation Becomes Eclectic*, vol 1, February 2019. Clorinda Donato, Manuel Romero, and Lucia Rovetta, eds.
- The Empire Strikes Back: Spain vs France in the Eighteenth-Century Encyclopedia, 24, March 2016, Voltaire Foundation Website.
- “National Endowment for the Humanities Grant Funds Accelerated Italian Acquisition for Spanish speakers at CSU Long Beach,” *L’Italo-Americano*, January 12, 2012.
- “Where is Italian in the West? The Crisis of Italian in California High Schools and Universities,” *L’Italo-Americano*, December 15, 2011
- Historical Note for the program of the CSULB Opera Workshop performance of Mozart and Metastasio’s *La Clemenza di Tito*, May 1-3, 2009.
- The Translator’s French Quarter, Claudia Gosselin, ed. Wrote introductions for five of the nine volumes, 2004, 2005, 2007, 2008, 2009.
- “The Five-Minute Mentor: Students, Faculty, and Experience at CSULB,” Showcase: An Academic Affairs Digest, Spring 2000. (Newsletter article)

## **EDITORSHIPS**

---

- |                    |   |
|--------------------|---|
| <b>2014 - 2017</b> | Book Review Co-Editor (with Carolyn Guile), <i>Eighteenth-Century Studies</i> |
| <b>2004 - 2011</b> | Book Review Editor, EBRO ( <i>Eighteenth-Century Book Reviews Online</i> )    |
| <b>1998 - 2004</b> | Book Review Editor, <i>Eighteenth-Century Studies</i>                         |
| <b>1998 - 2004</b> | Book Review Editor, ABRO ( <i>ASECS Book Reviews Online</i> )                 |

## **PROFESSIONAL AND UNIVERSITY SERVICE**

---

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| <b>2021-2022.....</b> | Co-Directing project of Francesco Chianese, Marie Skłodowska-Curie Global Fellowship recipient, to be spent at Cardiff University (UK) and CSULB |
| <b>2021.....</b>      | Outside Member, PhD Committee for Elizabeth Hayes, University of Alabama, Tuscaloosa.  |
| <b>2021.....</b>      | Outside Member, PhD Committee for Pasquale Palmieri, University of Texas, Austin.  |
| <b>2021.....</b>      | Reviewed book manuscript for University of Toronto Press   |
| <b>2021.....</b>      | Reviewed project for KU Leuven   |
| <b>2021.....</b>      | Special Issue, <i>Journal of Eighteenth-Century Studies</i>  |
| <b>2020 .....</b>     | Outside Member, PhD Committee for Francesca Ricciardelli, Universitat Pompeu Fabra   |
| <b>2020 .....</b>     | Reviewed Manuscript for <i>Italica</i> , Journal of the American Association Teachers of Italian (AATI)  |
| <b>2020 .....</b>     | Reviewed two book manuscripts for Liverpool University Press.  |
| <b>2019.....</b>      | Outsider Reviewer, French Program, CSU San Bernardino  |
| <b>2019.....</b>      | Reviewed manuscript for Liverpool University Press, Transnational Italian Studies  |
| <b>2019.....</b>      | Reviewed manuscript for <i>Lumen</i> , Journal of the Canadian Society for Eighteenth - Century Studies  |

- 2018..... Outside Reviewer, MA Program Teaching International Languages and Cultures, Chico State University
- 2018 – Present... Member, Editorial Board, *Humanities*
- 2015 - Present .... RTP Committee, Department of RGRLL
- 2017 - 2019 ..... RGRLL Faculty Council Representative
- 2016 - 2018 ..... Member of three - person Book Prize Committee for Italian Literature (Howard Mararo and Aldo Scaglione, MLA. Chaired committee in 2018.
- 2015 - 2018 ..... Committee member and Chair, Coccia - Inserra Teaching Award for Excellence and Innovation in the Teaching of Italian.
- 2015 - 2018 ..... Co - Directed with Massimo Ciavolella Cindy Stanphill's PhD dissertation, *Polemics and the Emergence of the Venetian Novel: Pietro Aretino, Pietro Chiari, and Carlo Gozzi.*
- 2018 - Present .... Editorial Board, *Humanities*
- 2018..... Outside Reviewer, Teaching International Languages Program, CSU Chico
- 2017..... Proposal Reviewer for the American Council on Learned Societies
- 2017..... Reviewed book manuscript for the Modern Language Association Series Approaches to Teaching World Literature
- 2017..... Served on PhD committee as outside thesis reader for Alexandra Ortolja - Baird's dissertation, *Where Philosophy Meets Bureaucracy: Cesare Beccaria's Social Contract from Page to Practice*, December 14, 2017, European University Institute, Department of History and Civilization, Florence.
- 2017 - 2020..... AATI (American Association Teachers of Italian) Regional Representative for California (three - year term)
- 2016..... Reviewed article manuscripts for *The Eighteenth Century: Theory and Interpretation and Nineteenth - Century French Studies*
- 2015 ..... Reviewed project for Swiss Fond National pour la recherche scientifique
- 2015..... Reviewed book manuscript for the Modern Language Association Series Approaches to Teaching World Literature, article manuscripts for *Italian Studies and Eighteenth - Century Fiction* and a research proposal for the Swiss Fond National pour la Recherche.
- 2015..... Outside Reviewer, Department of French and Italian, University of Washington
- 2014..... Reviewed manuscripts for *Journal of Homosexuality*, University of Illinois Press, *Modern Language Association*, *Carte Italiane*, *Hispanic Review*
- 2014..... Reviewed promotion files for Indiana University, University of Maryland, Queens College
- 2014..... Presenter at CSULB Women in Philanthropy, November 13, 2014
- 2014..... Reviewed manuscripts for *Eighteenth - Century Studies*
- 2014 - Present .... Member, editorial board, *Journal for Eighteenth - Century Studies*
- 2013..... Reviewed manuscripts for University of Toronto Press, *Italian Studies*, and *Hispanic review*
- 2013..... Reviewed Proposal "Digitizing the Encyclopédie méthodique for Strasbourg Institute for Advanced Study
- 2013..... Outside Reviewer, Department of European Languages and Studies, UC Irvine
- 2013..... Outside Reviewer, Department of Modern Languages and Linguistics, Florida State University
- 2012 - 2014 ..... College Retention, Tenure, and Promotion Committee
- 2012..... Reviewed manuscripts for *Eighteenth - Century Culture*, *Italian Studies*
- 2012..... Chair, Search Committee, Dean College of Liberal Arts
- 2012..... Reviewed manuscripts for *Women's History Review* and *L'Erudit Franco - espagnol*
- 2011..... Outside Reviewer, Italian Program, Scripps College
- 2011..... Outside Reviewer, Department of World Languages and Literatures, CSU San Bernardino
- 2011..... Outside Reviewer of Proposals for ANR, The Agency of National Research, France
- 2010 - 2012 ..... Modern Language Association Committee on Academic Freedom & Professional Rights & Responsibilities (Appointed for a three-year term)
- 2009 - 2010..... Chair, Selection Committee for Innovation in Teaching Award, American Society for Eighteenth - Century Studies (ASECS)

- 2009 - 2010..... Member, College of Continuing and Professional Education Advisory Committee, CSULB  
 2009 - 2010..... NEH Summer Stipend Reviewer  
 2009 - 2010..... Outside Reviewer, Foreign Language Program, Harbor College, Harbor City, California  
 2008 - 2009..... Selection Committee for Innovation in Teaching Award, American Society for Eighteenth -  
 Century Studies (ASECS)  
 2008 - Present.... MLA Division Representative 17th, 18th, and 19th Centuries  
 2008 ..... Outside Reviewer, European Studies, San Diego State University  
 2008 - 2009..... Retention, Tenure, and Promotion Committee (Philosophy)  
 2008 - 2009..... Chair, Departmental Curriculum Committee  
 2007 ..... Co - authored departmental self-study  
 2005 ..... NEH Panelist for Summer Institutes and Seminars  
 2004 - 2005..... Retention, Tenure, and Promotion Committee (RGRLL)  
 2004 - 2005..... Dept. Search Committee for two positions  
 2004 - 2005..... Member of Search Committee, UCES Dean  
 2002 - 2003..... Retention, Tenure, and Promotion Committee (RGRLL)  
 2002 ..... Session Moderator, ADFL Conference, Long Beach  
 2002 ..... Fond National Swiss, Outside Reviewer  
 2001..... NEH Fellowships Panelist for Romance Language Proposals  
 2001..... Outside Reviewer, Romance Languages Department, Bowling Green State University  
 2000 ..... NEH Fellowships Panelist for Romance Language Proposals  
 1999 - 2001 ..... College of Liberal Arts Retention, Tenure, and Promotion Committee  
 1998 - 2000..... Chair, Educational Resources Committee  
 1999..... Outside Reviewer, Modern Language Department, CSU Dominguez Hills  
 1999..... Wrote Departmental Self - Study  
 1998..... Outside Reviewer, Italian Program, Scripps College  
 1996..... Nominating Committee for American Association for Eighteenth - Century Studies.  
 1995..... ADFL (Association Departments of Foreign Languages) Conference Discussion Leader for  
 BA and MA granting institutions  
 1993 - 1995 ..... University SCAC Committee  
 1993..... Wrote Departmental Self - Study  
 1991 - 1994..... Member, MLA Delegate Assembly

## **FUNDRAISING**

---

- 2018 - 2019 ..... Fulbright Grant (Institutional Application) to bring Francesco Chianese to teach at CSULB  
 2016 - 2017 ..... \$1,100,000 Mario Giannini – Clorinda Donato Center for Global Romance Languages and  
 Translation Studies  
 2015 - 2016 ..... \$25,000 The Joseph Robert Biafora and Stefi Poluck Endowed Scholarship  
 2014 - 2015 ..... Fulbright Grant (Institutional Application) to bring Pasquale Palmieri to teach at CSULB  
 2013 - 2014 ..... \$50,000 Sandy Salemi Scholarship Endowment  
 2013 - 2014 ..... \$50,000 Kyera and Nicole Giannini Scholarship Endowment  
 2014..... \$10,000 Scholarship from Diana Biafora Sparagna  
 2012 - 2013 ..... \$50,000 Kyera and Nicole Giannini Scholarship Endowment for the Graziadio Center  
 2004 - 2011 ..... French for Hispanophones (\$50,000)  
 2001..... Assisted fundraising for Chinese Program (\$225,000)  
 1992 - 1998 ..... Led fundraising campaign that resulted in the establishment of the GEORGE L.  
 GRAZIADIO CHAIR OF ITALIAN STUDIES (\$500,000)  
 1993 - Present .... Raised \$100,000 for courses, speakers, and multimedia language programs

## **CONFERENCES, INVITED PRESENTATIONS, WEBINARS, AND CAMPUS TALKS**

---

- “Translating Transgender in Eighteenth-Century Europe: The Mediatic Ecosystem of Transmission, Reworking, and Circulation of The Brief Story of Catterina Vizzani,” at the conference, “Gender, Modernities, and the Global Enlightenment,” 23-25 February, 2022, Valencia, Spain
- Invited Conference Presentation, “L’empowerment de la nation dans les traductions italienne et espagnole du dictionnaire de Grammaire et Littérature de l’Encyclopédie méthodique,” at the conference, Nationalisations et autonomisations dans le contexte de l’encyclopédisme européen, International Interdisciplinary Conference, University of Regensburg, Germany, 5-7 November 2021.
- “Writing and Translating Transgender in Italy, England, and Germany: The Case of Catterina Vizzani,” Canadian Society for Eighteenth-Century Studies, Winnipeg, Canada, 21-24 October 2021.
- “Sex, Surgery, Gender, and Performativity in Eighteenth-Century Italy: Catterina Vizzani and i Castrati,” Conference of the Società italiana delle storiche (SIS), June 9-12, 2021, Verona, Italy.
- “Misgendering and Deadnaming in Eighteenth-Century Europe,” MLA International Symposium, Glasgow, June 17-19, 2021.
- “How Di Grado and Ferrante Confront the Lying Lives of Adults,” American Association of Italian Studies, May 28-June 6, 2021.
- “The Controversy over Vesicants as Medical Malpractice in Eighteenth-Century Italy,” American Society for Eighteenth-Century Studies, April 8-10, 2-21.
- “Talk to the Hand: Agency in the Lives of Italian Women 1500-1800,” invited lecture, Fresno State University, February 10, 2021.
- “Pedagogies of Identity and Ownership in the Italian for Spanish Speakers Class room,” MLA, January 9, 2021.
- Webinar for Hackett Publishing’s newly released book *Juntos: Italian for Speakers of English and Spanish!*, ACTFL, November 20, 2020.
- Keynote Address (via ZOOM) for Southwestern Alliance for Language Learning Technology (SWALLT), “Technologies of Motivation in Second- and Third-Language Learning: Identity and Ownership through Multilingual Performance and Intercultural Practice,” April 17, 2020.
- “On Blood and Happiness: Ruysch’s Mummies in Leopardi’s *Operette morali*,” Modern Language Association, January 10, 2020, Seattle, Washington.
- “Italian and Portuguese L2 Processing among Spanish Heritage Speakers,” with Diego Cortés Velásquez, American Council on Foreign Language Teaching (ACTFL), November 22, 2019, Washington D.C.
- « Coalminer’s Daughter : Antonia Orler and the Trajectory of a Northern Italian Mining Family in Arkansas, Oklahoma, and Montana 1910-1940,” Italian American Studies Association, October 31- November 3, 2019, Houston, Texas.
- « *L’Amie Prodigiense I, II, III, IV* : Elena Ferrante in France, in Global Ferrante, a half-day symposium, October 30, 2019, CSULB.
- “The Multilingual Turn in Language Teaching: Networking Languages Through Intercomprehension.” Keynote Address, Mountain Interstate Foreign Language Conference (MIFLC) 2019, October 11, 2019, Auburn University, Alabama.
- “ ‘Like Bringing Crocodiles to Egypt ’: Adding an Italian Voice to Eighteenth-Century Journalism” Canadian Society for Eighteenth-Century Studies (CSECS), October 16-19, 2019, Quebec City, Canada.
- “Censure et Traduction: *L’Encyclopédie méthodique* en Espagne,” Journée d’Etude, Panckoucke et *L’Encyclopédie méthodique* Ecole Normale Supérieure, Paris, September 26, 2019 (invited lecture).
- « *L’Estratto della letteratura europea : Laboratoire pour l’Encyclopédie* d’Yverdon, » International Society for Eighteenth-Century Studies (ISECS), Edinburgh, Scotland, July 14-19, 2019.
- Participant in « Enlightenment Identities and the Hispanic Enlightenment? » (Roundtable), International Society for Eighteenth-Century Studies (ISECS), Edinburgh, Scotland, July 14-19, 2019.
- “Forging Transnational Identities in Italian American Chick Lit: The Novels of Adriana Trigiani”, Between Immigration and Historical Amnesia, June 27-29, 2019, MUMA Istituzione Musei del Mare e delle Migrazioni, Genova.

- “*Il Caffè*: The Encyclopedic Ambition of a Milanese Periodical,” American Society for Eighteenth-Century Studies, Denver, Colorado, 21-24 March 2019.
- Webinar Presentation sponsored by Montclair State University, “Bridging the University and High School Systems Through World Languages and Cultures,” Presentation on CSULB’s programs Italian for Spanish Speakers and the Minor in Translation Studies with Diego Cortés Velásquez and Manuel Romero, February 23, 2019, hosted by Inserra Chair, Teresa Fiore.
- “Writing Lust, Desire, and Science in Eighteenth-Century Italy: Giovanni Bianchi’s Brief History of Catterina Vizzani, 1744, in the one-day workshop, “Sex and Science in Early-Modern Europe,” Research Institute for Culture, Cognition, History, and Heritage and the Amsterdam Center for Cross-Disciplinary Emotion and Sensory Studies, Vrije Universiteit, Amsterdam, 22 February 2019 (Invited lecture).
- “Lost and Found: Italy’s Queer Eighteenth Century,” 10<sup>th</sup> Biennial ACIS Conference, Victoria University, Wellington, New Zealand, 7-10 February 2019.
- ‘Good Books Belong to Humanity, Not Book Dealers’: The Politics of Book Production in Eighteenth-Century Italy, Modern Language Association (MLA). Chicago, 3-6 January 2019.
- Four-Hour Webinar, Italian for Spanish Speakers, with Diego Cortés Velásquez and Manuel Romero, Commissioned by the Italian Consulate of San Francisco, 1 December 2019.
- “Assessing Acquisition in the Italian for Spanish Speakers Classroom,” ACTFL, New Orleans, 15-18 November 2018.
- "An Italian American in Paris: John Fante's Libertine Fantasy, 'Juliette and Justine,'" ACTFL New Orleans, 15-18 November 2018.
- “Masonic Friendships and Shared Visions: Wilhelmine von Bayreuth and Raimondo di Sangro, the Prince of San Severo,” at the conference Markgräfin Wilhelmine von Bayreuth und die Erlanger Universität: Künste und Wissenschaften im Dialog, Erlangen, Germany, 11-13 October 2018.
- “Stranded geographies: Italy for Italians in the Dizionario di geografia moderna composto per l’Enciclopedia metodica (1797),” at the invited conference, Stranded Encyclopedias: encyclopedic dreams and practices c. 1700-1900, Stockholm University, Sweden 13-14 September 2018.
- “Boccaccio and the Lascivious Discourse of Generation and Procreation among Eighteenth-Century Men of Science,” Modern Language Association (MLA). New York, 4-7 January 2018.
- “How to Teach Italian for Spanish Speakers,” ACTFL 2017 Nashville, Tennessee, November 17-19, 2017.
- “Just an ‘English Whore’? Italian Translations of *Fanny Hill* and the Transcultural Novel, Honolulu, Hawai‘i, PAMLA Conference, November 10-12, 2017.
- Philipp von Stosch: sensibilità artistica e sessualità cosmopolita nell’orbita di Winckelmann, invited presentation in the conference: “La rete prosopografica di Johann Joachim Winckelmann: bilancio e prospettive,” Accademia Roveretana degli Agiati, Rovereto, October 20-21, 2017.
- "Brazil in the Eighteenth-century: The View from Encyclopedias," invited plenary address for the first congress of the Brazilian Society for Eighteenth-Century Studies, University of São Paulo, Sept. 4-6, 2017.
- “Diaspora Synergies: Italian Americans and Latinos,” at the conference “Theorizing the Italian Diaspora,” Arcavacata, Calabria (Italy) June 15-18, 2017.
- “Creating, Sustaining, Promoting, and Building Italian American Studies,” A workshop, conducted at at the conference “Theorizing the Italian Diaspora,” Arcavacata, Calabria (Italy) June 15-18, 2017
- “Modules in Intercomprehension: French and Italian for Spanish Speakers,” The 2017 International Symposium on Bilingualism, Limerick, Ireland, June 14, 2017.
- “Diaspora Synergies: Italian Americans and Latinos,” at the conference “Theorizing the Italian Diaspora,” Arcavacata, Calabria (Italy) June 15-18, 2017.
- “‘He takes his followers beyond the limits of the known’: The European Reception of Carlo Gozzi’s Comic Supernatural —A Conference, The UCLA Center for Medieval and Renaissance Studies, April 22-23, 2017.
- “Naples’ Eighteenth-Century *Vir mirus*: The Reputation of Place and Persona in Raimondo di Sangro, Principe di San Severo” CICIS (California Interdisciplinary Consortium for Italian Studies), UC San Diego, Feb. 24-25, 2017

- “Trump & European Populists,” CSULB Teach-in—Reclaiming Democracy. Fascism, Past and Present. Feb. 22, 2017.
- “Leopardi’s Zibaldone: the ‘giornale intimo’ as encyclopedic text” Modern Language Association, Session, “Leopardi on the Edge” Philadelphia, Jan. 5-8, 2017
- “The Transcultural Dimension of Translingual Teaching and Learning in the Italian for Spanish Speakers Classroom,” Transnational Modern Languages, Italian Cultural Institute, London, 2nd - 3rd December 2016
- “Les récits de voyage: source des articles d’encyclopédie au dix-huitième siècle,” 10. Frankoromanistentag in Saarbrücken / 10e congrès des francoromanistes, Sarrebruck, Enzyklopädisches Schreiben, Sept. 30-Oct. 1, 2016.
- “L’intercomprensione negli Stati Uniti,” CLA (Centro Linguistico di Ateneo), Giornata di Studi, Roma Tre, July 22, 2016.
- “Italian for Spanish Speakers: Materials for Multilingual Teaching” (Session organizer) ACTFL Boston, MA Nov. 18-20, 2016
- “Creating a French for Spanish Speakers Curriculum at the University Level,” with Cedric Oliva and Will Travers, The Transcultural Dimension of Translingual Teaching and Learning in the Italian for Spanish Speakers, ACTFL Boston, MA Nov. 18-20, 2016
- “The Practice and Theory of Language Noticing in the Teaching of Italian to Multilingual Students,” Workshop for Italian Teachers, Chapman University, January 30, 2016.
- “Autobiographie, roman, voyage, et eco-critique chez George Sand et Flora Tristan,” invited lecture, Institut für Romanistik, Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg, June 29, 2016.
- “Narrating the Nation through Translation in Eighteenth-Century Encyclopedias,” at the MLA conference “Other Europes: Migrations, Translations, Transformations,” Düsseldorf, Germany, 23–25 June 2016.
- “The Prince of San Severo’s Esoteric Baroque: Body and Soul in the Lettera Apologetica (1750) and the Cappella di San Severo,” American Association for Italian Studies, Baton Rouge, April 21-23, 2016.
- Clorinda Donato and Manuel Romero, California State University, Long Beach, “Politics, Public Opinion and the Unfinished Business of the Italian-Spanish Debate over Bad Taste 1770–1790,” American Society for Eighteenth-Century Studies (ASECS) Pittsburgh, 2016, March 31-April 3, 2016.
- “Hablo Italiano: Italian for Speakers of Spanish and English,” Workshop for Italian Instructors, UCLA, February 22, 2016.
- Translating, Domesticating and Rewriting the Articles of the Encyclopédie Méthodique for a Spanish Audience, Western Society for Eighteenth-Century Studies, Censoring Encyclopedic Knowledge and Rewriting the Empire in Eighteenth-Century Spain, UC Riverside, February 12-13, 2016
- “The Practice and Theory of Language Noticing in the Teaching of Italian to Multilingual Students,” Workshop for Italian Teachers, Chapman University, January 30, 2016.
- “Negotiating Sociabilities in Casanova’s Histoire de ma vie,” Casanova Libertine Legend, a conference at the UCLA Center for Seventeenth- and Eighteenth-Century Studies, January 22-23, 2016.
- “Creating and Teaching Italian for Spanish Speakers Courses,” ACTFL San Diego, CA Nov. 20-22, 2015
- “Secret Translation: How Spanish Speakers Learn French in the United States,” French for Spanish Speakers: Perspectives on an Emerging Field, ACTFL San Diego, CA Nov. 20-22, 2015
- “Fortunato Bartolomeo De Felice e l’Encyclopédie d’Yverdon: reti massoniche e cosmopolite nel transfer di conoscenza e cultura enciclopedica nel secolo dei Lumi,” Giornata di studio internazionale, Fortunato Bartolomeo De Felice (1723-1789): Un Intellettuale cosmopolita nell’Europa dei lumi, Accademia Roveretana degli Agiati, November 13, 2015
- «Sade aux Etats-Unis,» Table ronde: “Sade: réflexions à chaud sur un bicentenaire encore tiède,” University of British Columbia, Vancouver, October 15, 2015.
- “Friendship, Travel Literature, and the Transformation of Geographical Articles in Eighteenth-Century Encyclopedias,” L’accumulation des savoirs encyclopédiques et le livre | Knowledge Accumulation and the Book, Vancouver, October 15-18, 2015.
- “Translating the Italian Queer in Eighteenth-Century England: John Cleland’s ‘The True History and Adventures of Catharine Vizzani,’” April 9, 2015, University of St. Andrews, (invited talk).



- “Translation’s Queerness: Giovanni Bianchi and John Cleland Writing Same-Sex Desire in the Eighteenth Century,” March 26, 2015, Center for Translation Studies, University of Vienna, at the conference, Queer Translation.
- “Italian for Spanish Speakers: Methods and Approaches,” March 14, 2015, San Francisco State University (invited talk).
- “An Apology for Same-Sex Love: Giovanni Bianchi’s 1719 ‘Discourse to the Accademia dei difettuosi,’” February 13, 2015, Western Society for Eighteenth-Century Studies (WSECS), San Luis Obispo.
- “A Team Approach to Developing Language Arts in an Online Environment,” presented with Debbie Hildreth Pisarcik and Manuel Romero, CSU Counterparts at the Beach, February 12, 2015.
- “Italian for Spanish Speakers Through Intercomprehension,” (with Cedric Oliva), January 30, 2015, Southwestern College, Chula Vista.
- “Ghirolamo Tiraboschi, Italian Encyclopedist,” January 9, 2015, Modern Language Association (MLA), Vancouver.
- “Teaching Romance languages to heritage Spanish speakers,” November 21, 2014, American Council on Foreign Language Teaching (ACTFL), San Antonio.
- “The Ties that Bind: Italian for Spanish Speakers in Intercomprehension,” November 22, 2014, American Council on Foreign Language Teaching (ACTFL), San Antonio.
- “Fame, Writing, Creative, and Political Foils: The Legacy of Madame de Staël and Napoleon Bonaparte,” Liberation, Occupation? Inspiration Bonaparte? Literary and Artistic responses to Napoleon,” November 14-15, 2014, CSULB
- “Ghirolamo Tiraboschi’s ‘Discours sur l’autorité des historiens contemporains’ (1785) in the Padua Edition of the Encyclopédie méthodique,” Sociabilités en Révolutions au XVIIIe siècle/Revolutions in Eighteenth-Century Sociability, Canadian Society for Eighteenth-Century Studies, Montreal 15-18 October 2014.
- “Mondialisation et didactique intercompréhensive: l’apprentissage du français dans un contexte multilingue,” Third Français Langue Etrangère (FLE) Conference, San Juan, Puerto Rico, Universidad Rio Piedras, February 27- March 1, 2014.
- “Teaching Italian to Spanish Speakers: Multilingual Strategies for Language Learning,” February 6, 2014 UC Riverside.
- “Teaching Romance Languages through Intercomprehension: Networking Hearts and Minds in the Language Classroom,” Berkeley Language Center, UC Berkeley, January 31, 2014.
- Organized Symposium: Intercomprehension, Intercommunication, and the Multilingual Romance Language Classroom (4 speakers) and presented “Linguistic and Cultural Affinities: The Romance Languages in Intercomprehension,” Intercultural Competence Conference, Center for Educational Resources Culture, Language and Literacy (CERCLL), Tucson, January 24-25, 2014.
- “‘Dio quant’è grande l’arrogantia di un Frate Agostiniàno’; Constructing Luther in Naples, 1700,” Modern Language Association, Chicago, January 8-11, 2014.
- “Multilingual Sexuality in Diderot’s *Les Bijoux Indiscrets*: The Translator’s Role,” Canadian Society for Eighteenth-Century Studies, New London, Ontario, October 16-20, 2013.
- “Fashioning a New Identity for Italian American Women: The Media Politics of Adriana Trigiani,” Italian American Studies Association Conference, New Orleans, October 3-5, 2013.
- “The Ties that Bind: Italian for Spanish Speakers in Intercomprehension,” for “Workshop on Intercomprehension and Multilingualism: Teaching Italian to Romance Language Speakers”, John D. Calandra Institute, New York City, September 14, 2013.
- “‘A uno sposo novello si può anche contare qualche novelletta boccaccevole’ (‘To the newly wed young man we can certainly tell a few Boccaccio-like stories’): Boccaccio and the Lascivious Discourse of Generation and Procreation among Eighteenth-Century Men of Science,”
- at the conference, “Locating Boccaccio in 2013,” Manchester, England, July 10-12, 2013.
- “The Language of the Other: Italian in Intercomprehension,” Canadian Society for Italian Studies Annual Conference 2013, Victoria, Canada, June 3-6, 2013.

- “La costruzione dell’ermafrodita nell’Italia del settecento: Il caso di Catterina Vizzani,” at the conference, “Femminile e maschile nel settecento,” Annual Conference of La Società italiana del settecento, Torre Marina, Marina di Massa, May 27-29, 2013.
- “Esoteric Reason and Occult Science: Seamless Pursuits in the Work and Networks of Raimondo di Sangro, Prince of San Severo, 1710-1771,” at the conference, “The Radical Enlightenment: The Big Picture and its Details,” Vrije Universiteit Brussel, May 16-17, 2013, Brussels.
- “French and Italian for Spanish Speakers,” Workshop with Claire Martin and Markus Muller, University of California Santa Barbara, April 19, 2013.
- “Branding Knowledge through Transfer and Translation: The Encyclopédie méthodique in Italy and Spain,” at the conference “Translation and Transfer of Knowledge in Encyclopedic Compilations,” UCLA Clark Library, April 12-13, 2013.
- “The Politics of Narrating Corsica in Britain and Tuscany 1767-1768,” ASECS, Cleveland, Ohio, April 4-7, 2013.
- “Queen of Her Own Big Time: Adriana Trigiani Reimagines Italian American Women’s Fiction,” 2013 Esposito Lecture, University of Massachusetts, Dartmouth, March 28, 2013. (Invited lecture)
- “Les enjeux du journalisme au dix-huitième siècle dans la correspondance de Fortunato Bartolomeo De Felice,” at the conference F.-B.- De Felice en Toutes Lettres, Yverdon-les-Bains, Switzerland, March 16, 2013. (Invited lecture)
- “Laudatio pour Stefano Ferrari, lauréate du Prix de Felice,” Yverdon-les-Bains, Switzerland, March 16, 2013. (Invited speech)
- “French and Italian for Spanish Speakers,” Workshop with Claire Martin and Markus Muller, California Language Teachers Association, Garden Grove, March 1-3, 2013.
- “Eternal Light, Liquid Marble, and Chemical Blood: Power and Illusion in the Experiments of Raimondo Di Sangro, Prince of San Severo, 1710–71,” Modern Language Association, Boston, January 3-6, 2013
- “Resisting l’Accademia della Crusca: Globalizing Language in Italy 1650-1800,” ACTFL (American Council on Foreign Language Teaching), Boston, November 15-17, 2012
- “Intercomprehension and Foreign Language Teaching: From Idea to NEH Grant,” Co-presenter with Markus Muller, ACTFL (American Council on Foreign Language Teaching), Boston, November 15-17, 2012
- “L’Encyclopédie méthodique et les nouvelles frontières des savoirs: exploitation, implémentation, performance,” at the conference “De l’Encyclopédie des Savoirs aux Savoirs de l’Encyclopédie,” Montreal, Canada, October 17-19, 2012 (Invited Lecture)
- “Public Action and Patriotic Commitment in the Editorial Work of Fortunato Bartolomeo De Felice at His Yverdon Press 1768-1789,” at the conference Società scientifiche e impegno patriottico nell’Europa dell’Illuminismo/Les sociétés savantes et l’action patriotique en Europe au XVIII, Berne, Switzerland, September 20-22, 2012. (Invited Lecture)
- “Esoteric Reason and Occult Science: Seamless Pursuits in the Work and Networks of Raimondo di Sangro, The Prince of San Severo,” Life Forms in the Thinking of the Long Eighteenth Century: A conference honoring the work of Peter H. Reill, UCLA Clark Library, April 26-27, 2012. (Invited Lecture)
- “‘Neither Turk, nor Vandal, nor Jew’: The Transgressive Sexuality of Philip von Stosch at the Roman Court of the Old Pretender 1724-1731,” ASECS, San Antonio, Texas, March 22-25, 2012.
- “New Contexts for Intercomprehension: Spanish Speakers in the United States and the Acquisition of the Romance Languages,” (invited lecture) FORMICA, A Workshop on Intercomprehension, Venice, Università di Ca’ Foscari, 6 March 2012, SEASECS
- “Writing the Italian Nation in French: Cultural Politics in the Encyclopédie méthodique de Padoue,” SEASECS. Atlanta, March 1-3, 2012
- “The Reception of Leon Ebreo’s Dialoghi d’Amore in the Eighteenth Century,” PAMLA, Scripps College, Claremont, 5-6 November 2011.
- “French, Italian, Portuguese for Hispanophones: Intercomprehension and Second Language Learning,” co-presenter with Markus Muller and Kendra Douglas, ACTFL, Denver, Colorado, November 18-20, 2011.

- “If I were a Spaniard, an Italian or a Frenchman...”: Teaching Heinrich von Kleist and his Contemporaries,” in “Kleistian (pre-)Occupations,” California State University, Long Beach, 28-29 October 2011.
- “Italian-British Relations and Transgressive Masculinity in Grand Tour Italy: Philip von Stosch, Mediator for the Ex-Patriot British Community in Rome and Florence,” Seventh International Conference: “Britain and Italy: Literary and Cultural Relations,” 26-27 September 2011, University of Malta, Valletta Campus.
- “The Emergence of the Diva in Grand Tour Italy: Antonia Cavallucci and the Politics of Fame,” in “Desiring Divas: The Diva in Modern Italian Culture.”
- “Periphery and Center in the Evolution of the Novelistic Genre: John Cleland’s Authoring of Fanny Hill and its Italian Translations 1764-1904,” Third Anglo-Italian Conference on Eighteenth Century Studies, “The Marginal and the Mainstream in the Eighteenth Century,” York, England 13-14 September 2011.
- “Reconceptualizing Spain’s Encyclopedic Footprint: Envisioning Spain’s Future in Late Enlightenment Compilations” International Society for Eighteenth-Century Studies, Graz, Austria, July 26-30, 2011.
- “La Construction de l’Hermaphrodite en Italie au dix-huitième siècle,” L’Hermaphrodite de la Renaissance aux Lumières, Arras, France, May 24-26, 2011.
- “Il Nuovo mondo “für deutsche Leser” di Mattias Christian Sprengel: La Traduzione tedesca di Saggio di storia americana (1780-1784) di Filippo Salvatore Gilij,” in the conference "Scienze, storia e arte: traduzioni e transfert nel Settecento tra Francia, Italia e Germania," Rovereto, Italy, May 6-7, 2011.
- “Diderot and Marc-Antoine Eidous, Translators of Medical and Sexual Bodies in the Dictionary of Medicine and the Bijoux Indiscrets,” Kentucky Foreign Language Conference, Lexington, KY, April 14-17, 2011.
- “Against Babel: Multilingualism and New Racisms” Roundtable organized in collaboration with Claire Martin, National American Ethnic Studies Conference, Claremont, CA, April 7-8, 2011.
- “Of Synthetic Marble and Anatomical Machines: Displaying Occult Science in Early Modern Naples,” ASECS, American Society for Eighteenth-Century Studies, Vancouver, CA, March 17-20, 2011.
- “Encyclopédism and Global Ambition in the Venetian Republic of the Late Enlightenment,” Translating the Encyclopédie in the Global Eighteenth Century, Fordham and NYU, March 4-6, 2011.
- “The Granducato in Ruins: Private and Collective Trauma in Giangastone de’ Medici’s Tuscany and Current Reenactments,” CICIS, California Interdisciplinary Consortium for Italian Studies, USC, February 18-19, 2011.
- “Translation and Transfer of Knowledge in Encyclopedic Compilations 1680-1830” HUSSE (Hungarian Society for the Study of English) 10 Conference, Peter Pazmany University, January 27-29, 2011.
- “Suspect Sexualities: British and Swiss Perceptions of Italians on the Grand Tour,” Modern Language Association, Los Angeles, January 6-9, 2011.
- “Intellectual Transfer and the Politics of Translation in Jesuit Accounts of the New World 1740-1790: The Comparative Histories of Joseph Gumilla and Filippo Salvatore Gilij,” “Writing Past Each Other? Literary Translation and Community,” International Conference in Literary Translation, Victoria University of Wellington, 11-13 December 2010.
- “The Spy, the Antiquarian, and the Flamboyant Rogue: Philip von Stosch in Grand Tour Italy,” EC/ASECS, Pittsburgh, PA, November 4-6, 2010.
- “Transfer, Translation, and Sustainability in the Arts and Sciences: Lessons from Alexander von Humboldt and Enlightenment Encyclopedism” for the conference “Facing the Four Elements: Developing a Transatlantic Approach to Sustainability.” The German-American Exchange Service (Deutscher Akademischer Austausch Dienst), New York, October 28-30, 2010. (invited lecture)
- “The End of the Line: Queer Glory and Politics at the Court of Gian Gastone de’ Medici (1671-1737),” Queer People 5, The Uses of the History of Sexuality, Christ’s College, Cambridge, July 14-17, 2010.
- “Authoring Sex, Translating Sex: John Cleland’s Conflicted Position on Female Sexuality in Fanny Hill and The True History and Adventures of Catharine Vizzani, at “The Author Translator in the European Literary Tradition,” Swansea University, June 27-July 1, 2010.
- “Funding Change in the World Language Department,” at the Association Departments of Foreign Languages Meeting West, Colorado Springs, June 17-20, 2010.

- “Sade, ‘notre prochain’: Reflections on the Marquis de Sade in the Cultures of Contemporary France and the Americas,” In “The Empire of the Senses,” French Section Lecture Series, CSULB, March 23, 2010.
- “Gender Frontiers in Seventeenth- and Eighteenth-Century Italy and Spain: The Monja Alférez and Catterina Vizzani.” ASECS (American Society for Eighteenth Century Studies,) Albuquerque, March 17-20, 2010.
- “The Hand in Diderot’s Encyclopédie and in Gray’s Anatomy,” co-presented with Kelly Burkhard, CSULB 45th Annual Comparative Literature Conference, “Visual Culture and Global Practices,” March 4-6, 2010.
- “Failure to Launch: Italian Language Programs in California High Schools,” CICIS (California Interdisciplinary Consortium for Italian Studies) Berkeley College, March 6, 2010.
- “Domestic Transgressions: Queering the House in Eighteenth-Century Italy,” BSECS (British Society for Eighteenth-Century Studies), Oxford, January 5-7.
- “The Translated Bodies of Catterina Vizzani: John Cleland’s Reversal of Science and Gender in Giovanni Bianchi’s Medical Novella,” MLA (Modern Language Association, Philadelphia, Dec. 27-30, 2009.
- French for Spanish Speakers at California State University, Long Beach,” ACTFL (American Council on Foreign Language Teaching, San Diego, November 20-22, 2009.
- “The Single-Subject Credential in Italian at the CSULB Graziadio Center for Italian Studies,” (same as above)
- "The Travels and Translations of Marc-Antoine Eidous, Encyclopedic Mediator of Enlightenment Texts," Keynote Address at "Translating Travel Writing in Europe, 1750-1850", November 13-14,2009 at the Université Paris 13.
- “The Peregrinations of Two ‘Péruviennes’ : Travel, Gender and Sexuality in the Transatlantic Crossings of Mme de Graffigny’s Zilia and Flora Tristan "International and Interdisciplinary Conference Alexander von Humboldt, 2009: Travels Between Europe and the Americas" Freie Universität, Berlin, July 27-31, 2009.
- “Against Coppel’s Italic: Ugo Foscolo’s Engaged Italian Romanticism,” presented at the conference Currents and Cross-Currents: Germaine de Stael Today, George Washington University, May 8-11, 2009.
- “The English Erotic Aesthetic in Eighteenth-Century Italy: the Italian Translation of Fanny Hill,” presented at the conference: Britain and Italy in the Long Eighteenth Century: Literary and Art Theories, Villa Orlandi, Capri, Italy, April 20-22, 2009.
- “The Film Maker and the Queen: Sophia Coppola’s Marie Antoinette,” A presentation and film screening for the CSULB French Club, April 8, 2009.
- "Translating Gender for a British Audience: John Cleland's 'Translation' of Giovanni Bianchi's History of Catterina Vizzani," ASECS, Richmond, Virginia, March 2009
- “Renegotiating Cultural, Philosophical, and Religious Boundaries in Eighteenth-Century Italy and Switzerland: The Case of Fortunato Bartolomeo De Felice, for the Round Table, “Key Figures in Cultural Transfer,” at ASECS (The American Society for Eighteenth-Century Studies) Richmond, Virginia, March 2009
- “Censoring the Transfer of French Knowledge in Eighteenth-Century Spain: The Inquisition and the Encyclopédie méthodique,” in “Censorship,” Program arranged by the division on Eighteenth-Century French Literature, Modern Language Association, San Francisco Dec. 29, 2008.
- “Strategies for Successful Fundraising in Language and Cultural Studies Departments,” in the ADFL panel “Development and the Foreign Language Department: Building Relationships, Getting Results,” invited participant, Modern Language Association, San Francisco, Dec. 28, 2008.
- "Shifting Fortunes: The French, Iberian, and Italian Atlantic," in Spain in the Americas / The Americas in Spain, CSU Long Beach, Nov. 21, 2008.
- “Illustrious Connections: The Premises and Practices of Knowledge Transfer between Switzerland and the Italian Peninsula,” at the conference “The practice of knowledge and the figure of the savant in the 18th century: Internationaler Kongress anlässlich des 300. Geburtstages von Albrecht von Haller (1708-1777), Oct 14-17, 2008.
- “George Sand’s Reconstruction of Eighteenth-century Theatre Culture and Dialogue in Consuelo,” Eighteenth International George Sand Conference

- September 25-27, 2008, "Writing, Performance, and Theatricality in George Sand's Works," University of California at Santa Barbara.
- "Antiquarians, Secret Societies, and Male Friendship in Eighteenth-Century Florence," *Queer People 4: The Whole History of Sexuality*, Cambridge, July 9-11, 2008.
- "The Inquisition and the Encyclopédie in Eighteenth-Century Spain," SHARP (Society for the History of Authorship, Reading, and Publishing) London, June 24-26, 2008.
- "Alessandro Verri's Sappho: In Defense of Women's Poets in Arcadia," American Association of Italian Studies, Taormina, May 22-24, 2008.
- "The Familial and Working Spaces of a Tribade and Her Narrator in Eighteenth-Century Italy" presented at the UCLA Clark Library in the series "Spaces of the Self in Early-Modern Culture," Part V, "Family and Work Space," April 25-26, 2008, organized by Malina Stefanoska and David Sabeau.
- "La Storia Ecclesiastica antica e moderna di Johann Lorenz Mosheim e la visione teologica di Fortunato Bartolomeo de Felice nell'Encyclopédie d'Yverdon," in the symposium "Protestantesimo e Illuminismo in Italia" at the Accademia degli Agiati, Rovereto, Italy, March 27-29, 2008.
- "Compiling the Transatlantic: Encyclopedias and Their Sources in Eighteenth-Century Hispanic Print Culture" for roundtable "Print Culture in the Hispanic Eighteenth Century: A Transatlantic Celebration of Thirty Years of Dieciocho." ASECS, Portland Oregon, March 2008.
- "Agreeing with Bouhours: Tiraboschi, Critic of Saverio Llampillas' Saggio storico- apologetico della letteratura spagnuola (1781)" ASECS, Portland Oregon, March 2008.
- "Translating Transgender in the Eighteenth Century: Life Story, Medical Case Study, or Titillating "Moral Tale" in the True History and Adventures of Catharine Vizzani?" at the CSULB Feminist Research Series, February 2008.
- "Mountain Men and Peasants: Identity and Language in Francophone Switzerland," in the Lecture Series "Mapping the Francophone World," CSULB 2007-2008.
- "Masonic Travel: Jerome-Joseph de la Lande's Voyage d'un Francois en Italie 1765-1766," (Canadian Society for Eighteenth-Century Studies), Winnipeg, Canada, October 18-20, 2007.
- "Science de l'homme et Franc-maçonnerie de Florence à Naples au siècle des Lumières: Antonio Cocchi et le Prince de San Severe" ISECS (International Society for Eighteenth-Century Studies), Montpellier, France, July 7-13, 2007.
- "Conversation Makes Culture: Women and the Salon in Eighteenth-Century France," Bach Festival, Whittier College, Whittier, California. March 28, 2007.
- "George Sand's Reconstruction of Eighteenth-Century Venice in *Consuelo*" KFLC (Kentucky Foreign Language Conference) Lexington, Kentucky, April 19-22, 2007.
- "Professionals not Whores: Defending Actresses in Eighteenth-Century Italy," ASECS (American Society for Eighteenth-Century Studies) Atlanta, Georgia, March 22-25, 2007.
- "Anglo-Italian Masculinities in Eighteenth-Century Florence: Antonio Cocchi, Horace Mann, Horace Walpole and Their Circle" Italian Masculinities Conference, CICIS (California Interdisciplinary Consortium for Italian Studies), CSU, Long Beach, March 9-10, 2007.
- "Revisiting the Grand Tour: Jérôme-Joseph de la Lande's Voyage d'un Français en Italie 1765-1766" NEMLA (Northeast Modern Language Association, Baltimore. March 1-4. 2007
- "Collecting Dead Virgins in Eighteenth-Century Rimini" Modern Language Association, Philadelphia. December 29, 2006.
- "The Politics of Anglo-Italian Friendship in the Eighteenth Century: Antonio Cocchi, Horace Mann and Horace Walpole" Mutual Perceptions of Britain and Italy in the Eighteenth Century: Anglo-Italian Eighteenth Century Conference of the British and Italian Societies for Eighteenth-Century Studies and the Centre for Eighteenth-Century Studies, Kings Manor, University of York. September 29-30, 2006.
- "New Directions in the Representation of Sappho: Alessandro Verri's 1782 *Le Avventure di Saffo*, Poetessa di Mitelene" *Queer People: New Directions in the Histories of Sexualities 1280-1868*, Christ's College, Cambridge, July 27-30, 2006

- "Dissecting Gender in Anatomist Giovanni Bianchi's Carteggio, 1741-1746" AAIS (American Association for Italian Studies), Genoa, Italy. May 25-28, 2006.
- "Que dirons-nous des Espagnols? The Italians Answer Masson de Mortvilliers" American Association for Eighteenth-Century Studies, Montreal, March 30-April 2, 2006.
- "Translating the Italian Eighteenth Century," Northeast Modern Language Association, NEMLA, Philadelphia, March 2-5, 2006.
- "The Last Encyclopédie: The Failed Launch of a Dutch-Swiss Joint Venture" presenting with Arianne Baggerman, Erasmusuniversiteit, Rotterdam, The Book: The Twentieth Annual De Bartolo Conference, University of South Florida, February 16-18, 2006.
- "Le radici napoletani dell'Encyclopédie d'Yverdon di Fortunato Bartolomeo de Felice," University of Cagliari, January 15, 2006.
- "L'Enciclopedia d'Yverdon e il suo editore Fortunato Bartolomeo De Felice," University of Florence, January 9, 2006.
- « Defining Gender: Science and Sensationalism in 18th-Century Italy and Britain, » Women's Research Colloquium, California State University, Long Beach, November 9, 2005.
- "L'Horreur merveilleuse : les stratégies rhétoriques du Père Bressani, jésuite italien en Nouvelle France," Jesuit Accounts of the Colonial Americas II: Textualities, Intellectual Disputes, Intercultural Transfers, Université de Montréal à Trois Rivières, October 19-22, 2005.
- « La Science de la législation (1780-1791) de Gaetano Filangieri et sa naturalisation européenne » Contacts littéraires et naturalisation, Paris 4-Sorbonne 12-14 May 2005.
- "Ninguno habla las lenguas mejor que ellos": Converting Shamans in Filippo Salvatore Gili's Saggio di Storia Americana 1780-1784," Jesuit Accounts of the Colonial Americas I: Textualities, Intellectual Disputes, Intercultural Transfers, UCLA Clark Library, April 8-9, 2005.
- "Censoring Encyclopedias in Eighteenth-Century Spain: La Enciclopedia metódica" Kentucky Foreign Language Conference, Lexington, April 2005.
- "Masonic Dreams, Masonic Delusions: The Prince of San Severo and the Struggle for Enlightenment in Eighteenth-Century Naples" American Society for Eighteenth-Century Studies, Las Vegas, April 2005
- "Availability, Consumption, and Application of Knowledge: Freemasons and Encyclopedic Vision in the Early Enlightenment," Western Society for Eighteenth-Century Studies, CSULB, February 2005
- "Les Designants pertinants aux questions de métaphysique et théologie dans l'Encyclopédie d'Yverdon," Les branches du savoir dans l'Encyclopédie » Université Paris X Nanterre, novembre 2004.
- "Of Synthetic Marble and Anatomical Machines: the inventions of Raimondo di Sangro, Principe de San Severo," Canadian Society for Eighteenth-Century Studies, Fall, 2004.
- "Maraini and Moravia in Third-Year Italian," American Association Teachers of Italian, Tempe, AZ 2004.
- « L'Abbé Bergier et le Journal helvétique : dix-sept articles contre Voltaire et le Dictionnaire philosophique, » Critique, Critiques, French Studies Conference, Exeter, England, Fall, 2004.
- "Public and Private Notions of Gender in 18th-Century Italy: The Case of Catterina Vizzani" Queer People 2, Cambridge University, July 2004.
- "Cagliostro, franc-maçon," Conseil International d'Études Francophones, Liège, Belgium, June 18-15, 2004.
- "Ce jeune homme, notre maître à tous": The European Naturalisation of Gaetano Filangieri and his Scienza della legislazione (1780)," Naturalized texts/Textes naturalisés, Translations, Adaptations, Influences, UCLA Clark Library, June 4-5, 2004.
- "Masonic Exotica and the Dislocation/Relocation of Ancient Symbolic Codes in Naples 1740-2004," Annual Conference of California Italianists, Berkeley, May 7-8, 2004.
- "The Polycentrism of the Italian Enlightenment: The Center at the Periphery," American Society for Eighteenth-Century Studies, Boston, 2004
- "Visualizing Language: Zilia's Quipus in Eighteenth-Century Naples," Western Society for Eighteenth-Century Studies, San Francisco, 2004
- "Lady Mary Wortley Montagu: Model of Shame in John Cleland's translation Brief Story of the Life of Catterina Vizzani," Canadian Society for Eighteenth-Century Studies, Vancouver, 2003.

- “Censorship, Nationalism, and the Call for Reform: the Enciclopedia Metódica, the Spanish Translation of the Encyclopédie méthodique,” at the conference “All you need to know: Encyclopaedias and the idea of general knowledge,” Prangins, Switzerland, September 2003.
- « Filangieri’s La Scienza della legislazione (1780) in Europe” International Society for Eighteenth-Century Studies, Los Angeles, August 2003.
- “Comparing Academies from Paris to Belgium at the End of the Eighteenth-Century,” a commentary to the panel “Academies and Collections: Museums in the Age of the Enlightenment,” International Society for Eighteenth-Century Studies, August 2003.
- “Alessandro Verri’s Sappho in European Context,” American Association of Italian Studies, Washington D.C., March 2003.
- « Francine du Plessix Gray’s Sade: Up Close and Personal with the Marquis De Sade,” First International Marquis de Sade Conference, Charleston, South Carolina, March 2003.
- “Le Nouveau Monde et l’apologie du catholicisme dans le Dictionnaire Théologique de l’Abbé Bergier 1789-1790, » Canadian Society for Eighteenth-Century Studies, Quebec City, October 2002.
- “Technologies of Titillation in Eighteenth-Century Italy: Giovanni Bianchi’s Account of Catterina Vizzani’s Autopsy,” The Body in Early-Modern Italy, Johns Hopkins University, October 2002. (Also presented at the CSULB Center for Medieval and Renaissance Studies, November 14, 2002.
- « Les Pérégrinations de deux péruviennes: Les traversées transatlantiques de Zilia et de Flora Tristan », Mme de Graffigny Conference, Trinity College, Oxford University September 2002.
- “Germaine de Staël, ‘Lectrice Manquée’ of Ugo Foscolo’s Le Ultime Lettere di Jacopo Ortis » Colorado Springs, American Society for Eighteenth-Century Studies, April 2002.
- “La Enciclopedia Metódica: transfer and transformation of knowledge about Spain and the New World in the Spanish Translation of the Encyclopédie Méthodique,” Invited lecture. German Society for Eighteenth-Century Studies, Saarbrücken, Germany October 2001.
- “L’Encyclopédie d’Yverdon et l’Encyclopédie Méthodique: Une étude comparative des catégories Religion, Géographie moderne, et Histoire littéraire,” for the international conference “Auf dem Weg zur europäische Enzyklopaedie/Une Encyclopédie à vocation européenne: le Dictionnaire universel raisonné des connaissances humaines de F.-B. De Felice (1770 – 1780) Potsdam, 6-8 September 2001.
- “Reversals of Fortune: Anthropology and Physiognomy Trade Places,” for the conference “Lavater in the Social Sciences,” University of Exeter, July, 2001.
- “Rousseau in the Encyclopédie d’Yverdon,” American Society for Eighteenth-Century Studies Conference, New Orleans, April 2001.
- “Sur les traces de Charles Bonnet: une comparaison électronique de ses Tables Raisonnées de l’Encyclopédie et de l’Encyclopédie d’Yverdon,” at the international conference “L’Encyclopédie et ses nouveaux atours électroniques: vices et certus du virtuel” November 17-18, 2000.
- “The Peregrinations of Two Peruviennes: The Transatlantic Crossings of Zilia and Flora Tristan.” Featured speaker at the “Women in the 18th-Century” conference, Texas Tech, January 27-29, 2000.
- “Reading the Face: Lavater in the 21st Century,” Canadian Society for Eighteenth-Century Studies, Montreal, Canada, October 1999.
- “Heresy in the Encyclopédie d’Yverdon.” February 11-12, 2000 UCLA Clark Library Symposium, “Heresy in the 18th Century”
- “Lumières et religion en Italie 1745-1775: le choix protestant de Fortunato Bartolomeo De Felice,” Journée d’études de la Fondation de Félice, 8 April 2000 Centre Culturel Luthérien de Paris.
- “Il Resto di niente: The Image of 18th-Century Spain and Portugal in Naples in the 20th-century Italian Historical Novel” American Society for Eighteenth-Century Studies, April 12-16, 2000, Philadelphia.
- “Eighteenth-Century Studies in the 21st Century” in roundtable session “Electronic Resources and Computer-Based Research Techniques,” 30th Annual Meeting of the American Society for Eighteenth-Century Studies, Milwaukee, March 1999
- “Encyclopedic Luxury: Comparative Views of Finery in French, Italian and Spanish Encyclopedias” (same conference as above)

- Session Organizer: Anticlericalism in Iberoamerica, Italy and Beyond (same conference as above)
- “Translating for an Existence: Literary Women in the Eighteenth Century” Whittier College, March 1999 (invited lecture for Women’s History Month).
- “Traducccion y imagen nacional en los articulos geograficos de la Enciclopedia metodica,” La Traducccion en Espana, 1750-1830: Lengua, Literature, Cultura, an international colloquium, University of Barcelona, October 1998.
- "El romance familiar de Flora Tristan: legitimidad politica y personal en Perigrinaciones de una paria" at the XXXII Congreso Internacional de Literatura Iberoamericana in Santiago, Chile, June 1998.
- “La géographie républicaine: Republicanism and Representation in Bernard Vincenz von Tschanner’s Dictionnaire géographique, historique, et politique de la Suisse 1775” in Ascona Switzerland at the conference “Republican Virtue: The Conception of a National Consciousness and the Education of a New Citizen” September 1998.
- "The Production of Encyclopedic Knowledge from Halle to Berlin: Zedler, Formey, Krünitz, and the Cultural Goals of German Encyclopedism." American Society for Eighteenth-Century Studies at the University of Notre Dame, April 1998.
- "Women in/on Translation in the Eighteenth Century” (session organizer, above-mentioned conference).
- “The Representation of Spain in 18th Century Encyclopedias”, Nashville, April 1997.
- “National Expression in the Plates of the Encyclopédie d’Yverdon,” at the Western Society for Eighteenth-Century Studies, Berkeley, Feb 1997.
- Guest lecturer at the NEH summer seminar “Women in the Eighteenth Century” at SUNY Stonybrook directed by Carol Blum and Madelyn Gutwirth. Lecture topic “Women in Eighteenth-Century Encyclopedias.”
- Montecatini Terme, “Creare uno spazio per l’italiano nelle università dello Stato della California” at the conference “Convegno sulle iniziative per l’insegnamento e la diffusione della lingua e cultura italiana all’estero nel quadro della promozione culturale e della cooperazione internazionale.” (Sent by the Committee for Italian Schools Abroad), March 1996.

## **CONFERENCES ORGANIZED**

---

- Expanding the Boundaries of the Republic of Letters: Il Caffè, Enlightened Italy, and the Global Enlightenment, with Sabrina Ferri, UCLA Clark Library, November 5-6, 2021.
- Global Ferrante: The Reception and Translation of Elena Ferrante’s *My Brilliant Friend*, CSULB, October 30, 2019.  
(with Claire Martin, Jeannette Acevedo Rivera and Maria Nelly Goswitz, “The Nineteenth-Century in 2019: Mapping Women’s Writing in the Long Nineteenth Century Conference,” CSULB, April 26-27, 2019.
- “Recorded, Rewarded, Projected, and Pixilated: Italian Americans in Mass Media,” The 2016 Annual Conference of the Italian American Studies Association, The George L. Graziadio Center for Italian Studies, California State University, Long Beach, November 3-5, 2016.
- “John Fante’s Ask the Dust: 75 Years and Counting,” California State University, Long Beach, November 6, 2014.
- “Translation and Transfer of Knowledge in Encyclopedic Compilations 1680-1830,” Clorinda Donato and Hans-Jürgen Lüsebrink (Saarbrücken) co-organizers at the UCLA Clark Library April 12-13, 2013.
- “French Women Writers: A Three-Part Lecture Series,” California State University, Long Beach 2009.
- “Italian Language Forum,” California State University, Long Beach, September 5, 2009.
- “Mapping the Francophone World: A Six-Part Lecture Series,” California State University, Long Beach 2007-2008, with Laura Ceia-Minjares and Alexandra Jaffe.
- “Jesuit Accounts of the Americas: Textualities, Intellectual Disputes, Intercultural Transfers, UCLA Clark Library, April 8-9, 2005. with Marc André Bernier, Université de Quebec, Trois Rivières and Hans Juergen Luesebrink, Universitaet des Saarlands.



- “Casanova and the Enlightenment,” Organized by Massimo Ciavolella, (UCLA); Clorinda Donato, CSULB; and Peter Reill, (UCLA). UCLA Clark Library, April 1999.
- “The Swiss Connection: Reconceptualizing Nature, Science, and Aesthetics” Organized by Peter Reill, UCLA; Patrick Coleman, UCLA; Clorinda Donato, CSULB; and Michael Böhler, University of Zurich. UCLA Clark Library, March 1997.
- “Discourses of Tolerance and Intolerance in the Eighteenth Century” Organized by Hans Erich Bödeker, Max- Plank Institute; Clorinda Donato, CSULB, and Peter Reill, UCLA. UCLA Clark Library, May 1996.
- “Friedrich Dürrenmatt: A Retrospective” Organized by Clorinda Donato, Jutta Birmele, and Howard Burman, CSULB. University Theater, April 1996.
- “The Encyclopédie and the Age of Revolution” Organized by Clorinda Donato, CSULB and Robert Maniquis, UCLA. UCLA Humanities Conference Room, November 1990.